# BRAILLE MONITOR

Vol. 66, núm. 7 Julio de 2023

Gary Wunder, Editor

Distribuido por correo electrónico, impresión en tinta, en Braille y en memoria USB, por la

NATIONAL FEDERATION OF THE BLIND

Mark Riccobono, Presidente

teléfono: 410-659-9314

dirección de correo electrónico: [nfb@nfb.org](mailto:nfb@nfb.org)

dirección del sitio web: <http://www.nfb.org>

NFBnet.org: <http://www.nfbnet.org>

NFB-NEWSLINE® información: 866-504-7300

Danos like en Facebook: Facebook.com/nationalfederationoftheblind

Síguenos en Twitter: @NFB\_Voice

Mira y comparte uno de nuestros videos: YouTube.com/NationsBlind

Cualquier carta mandada al Presidente, cambios de dirección, solicitudes de suscripción y pedidos de literatura de la NFB deben enviarse a la oficina nacional. Los artículos para el *Monitor* y las cartas al editor pueden enviarse también a la oficina nacional o enviarse por correo electrónico a [gwunder@nfb.org](mailto:gwunder@nfb.org) .

Las suscripciones al servicio *Monitor* le cuestan a la Federación alrededor de cuarenta dólares al año. Los miembros son invitados y se solicita a los que no lo son a que cubran el costo de la suscripción. Las donaciones deben hacerse a nombre de la **National Federation of the Blind** y enviarse a:

NATIONAL FEDERATION OF THE BLIND

200 East Wells Street en *Jernigan Place*  
 Baltimore, Maryland 21230-4998

LA NATIONAL FEDERATION OF THE BLIND SABE QUE LA CEGUERA NO ES LA CARACTERÍSTICA QUE TE DEFINE NI A TI NI A TU FUTURO. CADA DÍA HACEMOS CRECER LAS EXPECTATIVAS DE LAS PERSONAS CIEGAS, DADO QUE LAS BAJAS EXPECTATIVAS CREAN CADA VEZ MAYORES OBSTÁCULOS ENTRE LAS PERSONAS CON CEGUERA Y NUESTROS SUEÑOS. PUEDES VIVIR LA VIDA QUE TE PROPONGAS; LA CEGUERA NO ES LO QUE TE DETIENE. LA NATIONAL FEDERATION OF THE BLIND NO ES UNA ORGANIZACIÓN QUE HABLA POR LAS PERSONAS CON CEGUERA: SOMOS LAS PERSONAS CON CEGUERA LAS QUE HABLAMOS POR NOSOTROS MISMOS.

ISSN 0006-8829

© 2023 por la National Federation of the Blind

Cada número se registra en una memoria USB (también se les llama tarjeta de memoria o unidad flash USB). Se puede leer esta edición de audio usando una computadora o un reproductor digital del Servicio Nacional de Bibliotecas. La máquina NLS tiene dos ranuras: la ya más que reconocida ranura para cartuchos de libros que se encuentra justo encima del asa de transporte retráctil y una segunda ranura ubicada en el lado derecho, cerca del conector para los auriculares. Esta ranura de menor tamaño es utilizada para reproducir memorias USB. Retira la almohadilla protectora de goma que cubre la ranura pequeña e inserta la memoria USB. Se insertará sólo en una posición. Si hubiera resistencia cuando se introduce, dale la vuelta a la memoria y vuelve a intentarlo. (Nota: Si la ranura del cartucho no está vacía cuando se inserta la memoria USB, el reproductor digital ignorará la memoria USB insertada). Una vez se inserte la memoria USB, los botones del reproductor funcionarán como de costumbre a la hora de leer materiales digitales. Si retiras la memoria USB para usar el reproductor de cartuchos, la lectura debería reanudarse al ser insertada nuevamente en el punto donde se detuvo.

Puedes transferir la grabación de cada número desde la memoria USB a su computadora o conservarla en la memoria USB. Sin embargo, debido a que las memorias USB se pueden usar cientos de veces, agradeceríamos que se devolvieran para poder prolongar nuestra financiación. Utiliza el sobre de devolución que viene junto a la memoria cuando devuelvas el dispositivo.

Vol. 66, núm. 7 Julio de 2023

## Contenidos

Estudiantes ciegos ganan demanda contra Los Angeles Community College District: El jurado determina que las escuelas fueron discriminadas y no hicieron adaptaciones razonables

Define tu futuro

por Patti Chang

Plan Estratégico 2023 de la National Federation of the Blind

por Stephanie Cascone

El papel del perdón en el trabajo de promoción

por Daniel Hodges

¡Qué bendición ser dadores!

por Jonathan Franks

¿Puedo sobresalir más?

por Auna Mayes Namkung

Convocatoria de artículos: Celebrando el Mes de los Logros de la Igualdad Ciega

por Chris Danielsen

Si tan solo tuviera Braille...

por Cricket Bidleman y Gary Wunder

El fin de una era

por Peggy Chong

Domar el salvaje oeste de la accesibilidad

por Amy Mason

Mastodon: No es sólo otro elefante

por David Andrews

La naturaleza de la independencia

por Kenneth Jernigan

Uber hace que sea más fácil solicitar un viaje: no se requiere aplicación

por Curtis Chong

Comunicado de prensa: United States Department of Labor

Alerta: Evaluación de contratación en EE. UU.

por John Paré

Miniaturas *Monitor*

## Estudiantes ciegos ganan demanda contra Los Angeles Community College District: El jurado determina que las escuelas fueron discriminadas y no hicieron adaptaciones razonables

**Los Ángeles (31 de mayo de 2023)**

**Del Editor: Esto está tomado de un comunicado de prensa distribuido el 31 de mayo. La noticia es maravillosa; el tiempo que tomó esto deja claro por qué la acción legal es a menudo nuestra última opción estratégica. Aquí está el comunicado:**

Después de una batalla judicial que ha durado casi siete años, un jurado de un tribunal federal determinó la semana pasada que el Los Angeles Community College District discriminó a dos estudiantes ciegos, Roy Payan y Portia Mason, al no garantizarles la igualdad de oportunidades educativas que exige la Americans with Disabilities Act. El jurado dictaminó que las escuelas discriminaron de catorce maneras distintas, incluyendo mantener inaccesibles sitios web, recursos bibliotecarios y software educativo, así como al no proporcionar materiales de curso accesibles en el momento oportuno. Además, dictaminó que en la mayoría de los casos, el distrito había discriminado intencionalmente mediante su deliberada indiferencia hacia sus obligaciones legales. El jurado otorgó al Sr. Payán y a la Sra. Mason un total de $242,500 en daños y perjuicios. Los demandantes contaron con el apoyo en el litigio de la National Federation of the Blind, la organización de promoción transformadora de los estadounidenses ciegos.

Mark Riccobono, Presidente de la NATIONAL FEDERATION OF THE BLIND, dijo: “La National Federation of the Blind está comprometida a trabajar en colaboración con las instituciones educativas para ayudarlas a crear un entorno accesible e inclusivo. Al mismo tiempo, lucharemos durante el tiempo que sea necesario para reivindicar los derechos de los estudiantes ciegos ante los tribunales cuando las instituciones no estén dispuestas a aprovechar los recursos disponibles y la experiencia vivida por las personas ciegas para guiarlos en el cumplimiento de sus obligaciones legales y morales. Agradecemos a los jurados de este caso por reconocer el daño que se les hizo a estos estudiantes y estamos orgullosos de haber apoyado su lucha por la justicia. Ya es hora de que las instituciones de educación superior lideren el camino en colaboración con la comunidad de personas con discapacidad en lugar de perpetuar la historia de bajas expectativas que frenan a los estudiantes ciegos”.

“Este momento ha tardado mucho en llegar y estoy muy agradecida a los que nos apoyaron y al equipo legal que nos han traído hasta aquí”, dijo Portia Mason. "Sé que este equipo seguirá haciendo sus mejores esfuerzos en apoyo de nuestra causa en cualquier procedimiento posterior".

“Mi agradecimiento por el increíble equipo legal de Brown Goldstein & Levy y Patricia Barbosa del Barbosa Group”, dijo Roy Payan. “Esta victoria no es tanto una victoria sólo para Portia y para mí, sino para todos aquellos estudiantes que seguirán viniendo detrás de nosotros y que pueden tener demasiado miedo, ser tímidos o sentirse intimidados por las amenazas de las instituciones como para defenderse por sí mismos. Seguimos los pasos de Robert F. Kennedy cuando dijo: "Hay quienes miran las cosas tal como son y preguntan por qué. Yo sueño con cosas que nunca existieron y pregunto ¿por qué no?" Veo un mundo donde no tendré que suplicar por las adaptaciones que merezco, donde se me brindará la libertad de independencia que todos los demás disfrutan”.

----------

[TÍTULO DE LA FOTO: Patti Chang]

## Define tu futuro

**por Patti Chang**

**Del Editor: Esto fue pronunciado como discurso de apertura para la promoción 2023 en la Harbor Springs High School en Harbor Springs, Michigan, el 4 de junio de 2023. Los lectores reconocerán a Patti Chang como nuestra actual directora de divulgación, ex miembro de la junta y ex presidenta en el estado de Illinois. Sin duda, sus talentos se ven tanto dentro como fuera de la Federación. Esta es la forma en que fue presentada y su discurso:**

### Patti Gregory-Chang, Directora de desarrollo, abogada, defensora, madre

Después de graduarse de la escuela secundaria Harbor Springs en 1981, Patti planeaba asistir a la escuela con la esperanza de convertirse en maestra de estudiantes ciegos. Después de obtener su certificado de enseñanza en la Universidad Estatal de Michigan, descubrió su pasión por el derecho y se matriculó en la University of Chicago Law School.

Patti se graduó de la facultad de derecho en 1988 y trabajó en el Departamento Legal de la ciudad de Chicago durante veintiocho años. Se convirtió en asesora jurídica adjunta principal del Departamento Legal de la Ciudad de Chicago en 1998. Pertenece a varias asociaciones profesionales, incluidas la National Association of Blind Lawyers, la Association of Fundraising Professionals, y la Illinois State Bar Association. Patti actualmente se desempeña como vicepresidenta del Disability Law Committee of the Illinois State Bar Association y como miembro del Administrative Law Section Council de la Illinois State Bar Association.

En 2016, Patti se embarcó en una segunda carrera y aceptó el puesto de directora de extensión de la National Federation of the Blind, la organización de personas ciegas más grande del mundo. Actualmente se desempeña como segunda vicepresidenta de la filial de la NFB en Illinois y ha formado parte de su Junta Directiva Nacional, además de trabajar como presidenta del comité nacional de becas durante algunos años.

Patti vive en Chicago. En su tiempo libre, a Patti y su esposo les encanta viajar, bailar y pasar tiempo con familiares y amigos.

Aquí están los comentarios de Patti:

Buenas tardes. Me siento muy honrada y feliz de estar aquí con ustedes hoy. Permítanme que se los agradezca.

Hoy, para empezar, tengo que admitir algo. Debo compartir que solicité presentar hoy, a pedido de mi mamá, Eve Lauer. Honestamente no planeaba ser seleccionada. Después de recibir una llamada de la directora, Leigh Inglehart, me di cuenta de que, Dios mío, necesitaba escribir un discurso, lo que hice mientras disfrutaba de la playa en Belice, Centroamérica, el mejor lugar para escribir un discurso.

El mensaje que quiero compartir con ustedes resuena en mí y lo ha hecho desde antes de que nacieran nuestros graduados. Actualmente me desempeño como directora de extensión para una organización sin fines de lucro y ahora trabajo en desarrollo, lo cual es una forma indirecta de decir que soy una recaudadora de fondos profesional. Como parte de mi trabajo, hablo regularmente con miembros del público que quieren hacer el bien y con corporaciones como Google, Microsoft y Oracle. Escuchas mucha negatividad en las noticias y especialmente en las redes sociales, pero si hablas con personas e incluso con empresas tan a menudo como yo, verás que también hay muchas cosas esperanzadoras y buenas.

La ONG para la que trabajo es la National Federation of the Blind. Nuestro mensaje de un minuto también es esperanzador, y es el mensaje que quiero compartir hoy con todos vosotros:

La National Federation of the Blind sabe que la ceguera no es la característica que me define ni a mí ni a mi futuro. Cada día aumentamos las expectativas porque las bajas expectativas crean obstáculos entre las personas ciegas y nuestros sueños. Ustedes pueden vivir la vida que quieran. La ceguera no es lo que los detiene.

Ese discurso de ascensor habla de ceguera, pero también debería tomarse de manera más amplia:

Sabemos que nuestras características no nos definen ni a nosotros ni a nuestro futuro. Todos los días aumentamos las expectativas porque las bajas expectativas crean obstáculos entre nosotros y nuestros sueños. Ustedes pueden vivir la vida que quieran.

Si analizamos ese mensaje, ¿qué dice?

Para mí significa que no puedo permitir que las bajas expectativas que se tienen de las personas ciegas con las que me encuentro todos los días me definan a mí o a mi futuro; que determinen lo que puedo y no puedo hacer, lo que haré o no haré, lo que debo o no debo hacer, o incluso lo que quiero hacer. Me rodeo de personas que entienden mi capacidad y me esfuerzo por ser todo lo que puedo ser. Siempre ha habido personas en mi vida que tenían grandes expectativas y me empujaron y estimularon en el camino. Después de todo, ninguno de nosotros logra todo lo que hacemos por sí solo. Irónicamente, dado que estoy aquí hoy, mis padres lucharon para mantenerme en las Harbor Springs Public Schools porque los estudios académicos eran más rigurosos que los de la escuela para ciegos en Lansing, Michigan. Mi tía abuela Daisy pasó horas y horas enseñándome sobre la historia de la familia Gregory y llevándome a la granja y a la casa de la abuela Matthews. ¿Sabían que los Gregory, mi padre es Don Gregory, vivieron en esta zona desde antes de que Michigan fuera un estado? Poseo los archivos familiares, incluido un certificado de matrimonio y documentos de contrato que tienen siglos de antigüedad, en nuestra casa en Chicago, para probarlo. Mi familia me ha confiado estas joyas porque la tía Daisy fomentó mi interés y comprendió que poseo habilidades. Hubo un tiempo en que este estadio estaba lleno de asientos de madera arrancados del bosque de la escuela por mi abuelo, Clarence Gregory, con caballos de tiro.

Pero estoy divagando, estaba hablando de cómo todos tenemos personas en nuestras vidas que nos hacen mejores y esperan mucho. Asistí a la Michigan State University—Go Green. El profesor Harold Spaeth de la Michigan State University me animó a postularme para la University of Chicago Law School después de ver mis calificaciones y mis puntajes en el LSAT. Nunca se me había ocurrido postularme para facultades de derecho de primer nivel. Y miles de personas ciegas a lo largo de los años me demostraron que podía casarme, criar dos hijos, trabajar como litigante para la ciudad de Chicago durante más de veintiocho años, viajar de forma independiente por todo Estados Unidos y hacer todo lo que me propusiera.

Si hubiera permitido que otros decidieran lo que podía lograr, no habría hecho nada de lo anterior. Se necesita vigilancia para definir por mí misma lo que elijo hacer. Algunos ejemplos de las bajas expectativas que encuentro pueden aclararlo.

Mencioné que estuvimos recientemente en Belice, Centroamérica, donde escribí este discurso. Mi esposo durante treinta y nueve años se crió en Belice, por lo que viajamos allí con frecuencia. En nuestro viaje más reciente, fuimos a registrarnos en un hotel en Caye Caulker y el recepcionista, Ernie, decidió que necesitábamos una habitación en el primer piso. Caye Caulker es una isla arenosa y las habitaciones del primer piso se llenan de polvo por lo que, con mi asma, una habitación en el primer piso es una idea terrible. Incluso después de recordarle que podía subir escaleras y que había pedido una habitación en el segundo piso cuando hice la reserva, inventó algo y dijo que todas las habitaciones del segundo piso estaban sucias, pero milagrosamente todas las habitaciones del primer piso estaban limpias. Siendo la persona vigilante (algunos dirían terca) que soy, dije que regresaríamos después de comer y registrarnos. Podíamos ir al restaurante Rainbow en el muelle y regresar en una hora más o menos. Finalmente se dio por vencido y nos entregó las llaves de una habitación del segundo piso, que de hecho estaba limpia. Algunos de ustedes se sienten un poco incómodos con esa historia. Ahora, la mayoría de ustedes está pensando que él tenía buenas intenciones, y estoy segura de que tenía buenas intenciones, pero si sumara todas las personas bienintencionadas que querían decidir por mí lo que podía y no podía hacer o lo que debía o no hacer, estaría sentada en una mecedora en el primer piso y haciendo Dios sabe qué con mi vida.

Mientras estaba en la facultad de derecho, un profesor de derecho de seguros me ofreció una calificación aprobatoria por mi mera asistencia. Suena genial, ¿verdad? No tanto; Si dejo el libro cerrado y me salto el examen, ¿qué aprendo? ¿Qué les dice eso a los otros estudiantes? Rechacé su oferta de un pase gratuito, y fue bueno que lo hiciera porque mi primer trabajo real terminó siendo en derecho de seguros, donde las lecturas de esa clase fueron útiles.

### Desafiar las bajas expectativas funciona

En lugar de dejar que los estereotipos y la negatividad determinen mi futuro he aprendido de modelos positivos, en la medida de mis posibilidades, y he determinado mi propio futuro. Entonces, en lugar de esa mecedora, tengo la suerte de tener una gran familia, muchos amigos, un trabajo que amo y el privilegio de hablar con todos ustedes hoy aquí.

Todos tenemos algo en nuestra vida, una característica que podría frenarnos. Quizás sea pobreza, quizás sea riqueza. ¿Crees que eres lo suficientemente inteligente, lo suficientemente atractiva y así sucesivamente? Cualquiera que sea esa característica que pueda frenarte, no permitas que te defina. Decide cómo quieres vivir tu vida, sea lo que sea que eso signifique para ti. No lo harás solo, pero si te concentras en aquellos que te animan, estimulan e imaginan mucho, y además te esfuerzas por tener éxito, podrás vivir la vida que deseas.

El Dr. Kenneth Jernigan, un líder de los estadounidenses ciegos en el siglo XX, respondió una vez a una carta que recibió de unos estudiantes ciegos en un centro de formación. Los estudiantes preguntaban sobre su uso de un bastón largo blanco y otra técnica llamada guía humana. La guía humana es una técnica en la que una persona ciega toca el codo de otra persona, vidente o ciega, y navega siguiendo a esa persona. Los estudiantes se preguntaban por qué, especialmente en las convenciones, observaban al Dr. Jernigan utilizando una guía humana para navegar. Después de asegurar a los estudiantes que efectivamente tenía la habilidad de usar su bastón sin guía humana, ofreciéndose a demostrar esa habilidad y explicando que a veces la eficiencia o la conveniencia lo llevaban a optar por viajar sosteniendo el codo de otra persona, el Dr. Jernigan compartió una convicción que es aún más importante. Dijo algo así como, pero incluso si careciera de la habilidad para usar bien un bastón blanco largo sin una guía humana, espero que la próxima generación de estudiantes que vengan después de mí posea esa habilidad. Todos esperamos que a la generación siguiente le vaya mejor.

El Dr. Jernigan terminó su carta a los estudiantes de la misma manera que terminaré este discurso:

Ustedes tienen la oportunidad de beneficiarse de la experiencia colectiva de todos nosotros: las cosas que intentamos y que no funcionaron y las que sí. Sobre la base de amor que hemos establecido, ustedes pueden crear mejores oportunidades de las que jamás hayamos conocido, y rezo para que lo hagan. El futuro está en manos de su generación y espero que sueñen, trabajen y construyan sabiamente y bien. Felicitaciones.

----------

[TÍTULO DE LA FOTO: Stephanie Cascone]

## Plan Estratégico 2023 de la National Federation of the Blind

**por Stephanie Cascone**

**Del Editor: Stephanie es la jefa de nuestro equipo de comunicaciones y la mayoría de ustedes la conocen a través de su participación activa en las redes sociales, sus visitas a muchas reuniones de Zoom y sus frecuentes contribuciones al *Braille Monitor*, la más reciente fue la ilustración del mes pasado. Aquí ella escribe una hermosa introducción y conclusión de nuestro Plan Estratégico, y es importante que los lectores conozcan nuestras prioridades, compromisos y promesas mutuas:**

Desde nuestro revolucionario inicio el 16 de noviembre de 1940, la National Federation of the Blind ha elaborado cuidadosamente estrategias basadas en las prioridades de sus miembros y éstas han sido ejecutadas por los líderes de la organización, lo que ha dado como resultado un tremendo crecimiento.

El crecimiento de la organización ha traído grandes oportunidades y una mayor complejidad al movimiento. En consecuencia, debemos revisar, comprobar y comunicar continuamente los planes evolucionados de la organización. El plan estratégico adjunto se basa en esa tradición y refleja las prioridades de la organización para nuestra próxima fase de crecimiento. El plan es importante tanto por lo que no está incluido como por lo que está incluido.

Durante el último año pasamos por varias etapas del proceso de planificación estratégica. Sus comentarios y su voz durante el proceso marcaron una gran diferencia. Gracias. Además, ahora pasamos a la etapa de implementación. Nos complace compartir el siguiente marco. Si bien las prioridades de la convención nacional continúan impulsando nuestro trabajo anual, este plan es el marco de alto nivel que nuestra Junta Directiva utilizará para fortalecer la capacidad más amplia de nuestro movimiento conjunto.

En este plan encontrarán la aspiración, la misión y los valores, compromisos y prioridades marcados para los próximos años.

### Aspiración, Misión, Valores

#### Declaración de aspiraciones

Imaginamos un mundo donde las personas ciegas puedan vivir la vida que quieran como miembros valorados y respetados de la sociedad.

#### Declaración de misión

Trabajamos incansablemente para mejorar las vidas de las personas ciegas fomentando el empoderamiento personal, coordinando la promoción a nivel nacional y construyendo una red de logros colectivos.

#### Valores fundamentales

Nuestros valores son la esencia de nuestra organización y el código por el cual vivimos: los principios sobre los cuales tomamos nuestras decisiones.

* Creer en los ciegos
* Liderar con valentía
* Defender la acción colectiva
* Fomentar la inclusión
* Soñar en grande

#### Creer en los ciegos

Creemos en las capacidades de las personas ciegas; tomamos medidas para promover las aspiraciones de los ciegos; y creamos una comunidad amorosa donde aprendemos a ser nosotros mismos más poderosos.

#### Liderar con valentía

Nuestros miembros y socios cuentan con nuestra experiencia y nuestra determinación. Nunca rehuiremos el esfuerzo de superar los obstáculos y convertir a los escépticos en la búsqueda de una vida más rica y plena para todas las personas ciegas.

#### Defender la acción colectiva

Sabemos que no podemos hacer este trabajo solos. El poder de nuestros miembros y el apoyo de nuestros socios nos permiten aprovechar la acción colectiva en pos de la autodeterminación de las personas ciegas.

#### Fomentar la inclusión

Reconocemos las diversas fortalezas, talentos, experiencias y perspectivas de nuestros miembros, personal y amigos; y cultivamos un ambiente acogedor e inclusivo para todos.

#### Soñar en grande

Sabemos que la ceguera no tiene por qué detenerlos. Queremos que nuestra comunidad se sienta empoderada para soñar en grande; y trabajaremos con determinación para que esos sueños se hagan realidad.

### Compromisos Estratégicos

Para alcanzar nuestra aspiración y cumplir nuestra misión, cada uno de nuestros compromisos se basa y está guiado por nuestros valores fundamentales, lo que lleva a la National Federation of the Blind hacia un futuro en el que las personas ciegas puedan vivir la vida que desean.

#### Compromiso #1: Innovar

Invertir en programas e iniciativas innovadoras que aumenten las oportunidades, reduzcan las barreras y aumenten las expectativas de las personas ciegas.

#### Compromiso #2: Incluir

Fomentar una cultura acogedora e inclusiva que busque y valore las contribuciones de los miembros, afiliados y personal.

#### Compromiso #3: Colaborar

Aprovechar nuestra comunidad de aliados, incluidos empleadores, formuladores de políticas, donantes, organizaciones sinérgicas y socios estratégicos para maximizar el impacto y lograr un cambio duradero.

#### Compromiso #4: Dedicar

Dedicar los recursos humanos y financieros necesarios para hacer realidad los imperativos estratégicos.

### Prioridades estratégicas

Dentro de cada compromiso hay un conjunto de prioridades para ayudar a impulsar acciones futuras.

#### Compromiso #1: Innovar

Invertir en programas e iniciativas innovadoras que aumenten las oportunidades, reduzcan las barreras y aumenten las expectativas de las personas ciegas. Las prioridades son:

* Crear y mantener un marco para evaluar las audiencias, los objetivos y los resultados del programa.
* Evaluar y mejorar la Convención Nacional y otros eventos para garantizar que sean inclusivos y acogedores y continúen agregando valor a nuestra comunidad.
* Facilitar un mayor acceso a servicios que incluyan, entre otros, servicios legales y recursos comunitarios.
* Desarrollar e implementar programas de capacitación a nivel nacional para brindar habilidades prácticas y avanzadas para aumentar el empoderamiento personal y reducir las barreras para las personas ciegas.
* Explorar nuevas fuentes de ingresos para mantener programas, servicios y ofertas clave.

#### Compromiso #2: Incluir

Fomentar una cultura acogedora e inclusiva que busque y valore las contribuciones de los miembros, afiliados y personal. Las prioridades son:

* Establecer medios integrales y mensurables para definir, defender y actuar en base a nuestro compromiso con la diversidad, la equidad y la inclusión en todos los niveles de la organización.
* Desarrollar marcos para elevar las contribuciones del personal dentro de nuestra comunidad.
* Aclarar y comunicar las expectativas organizacionales para fomentar una cultura que se encuentre con las personas dondequiera que estén y contribuya positivamente a su camino hacia la ceguera.
* Cultivar una cultura de líneas de comunicación claras, consistentes y abiertas entre los capítulos, los afiliados y la organización nacional.
* Involucrar y empoderar las voces ausentes y cultivar una mayor representación dentro de la organización para aumentar la diversidad de las experiencias vividas.

#### Compromiso #3: Colaborar

Aprovechar nuestra comunidad de aliados, incluidos empleadores, formuladores de políticas, donantes, organizaciones sinérgicas y socios estratégicos para maximizar el impacto y lograr un cambio duradero. Las prioridades son:

* Establecer iniciativas de narración permanentes que creen conciencia sobre las personas ciegas y sus contribuciones en todos los sectores de la sociedad.
* Asociarse con aliados comerciales para facilitar el desarrollo de habilidades laborales y programas de colocación para aumentar las oportunidades de empleo para las personas ciegas.
* Crear estrategias de divulgación para facilitar la comprensión de los legisladores sobre las barreras que enfrentan las personas ciegas con el fin de inspirar acciones políticas.
* Aprovechar nuestra experiencia para construir relaciones con socios sinérgicos para mejorar el acceso y las oportunidades.
* Desarrollar un plan de estudios para educadores que promueva una mayor comprensión sobre la ceguera y afirme la capacidad de las personas ciegas.

#### Compromiso #4: Dedicar

Dedicar los recursos humanos y financieros necesarios para hacer realidad los imperativos estratégicos. Las prioridades son:

* Priorizar el reclutamiento, la retención y el desarrollo del liderazgo para alinear los recursos humanos con las prioridades organizacionales.
* Reimaginar e implementar nuevas vías de generación de recursos con financiadores institucionales e individuales.
* Medir e interpretar todos los impactos del programa y el retorno de las inversiones.
* Comunicarse proactivamente en toda la organización en apoyo del plan estratégico y otras iniciativas nacionales.
* Establecer estrategias para ampliar nuestro trabajo existente para facilitar una mayor participación y apoyo de las partes interesadas.
* Incrementar la capacidad organizacional dentro de los afiliados estatales a través del desarrollo del liderazgo, la construcción de infraestructura organizacional y el intercambio de prácticas efectivas.

### Para concluir

Este plan representa los detalles de la promesa que nos hacemos diariamente en esta organización: una promesa que se cumple en el trabajo estratégico a gran escala que estamos haciendo para construir nuestro movimiento y los pequeños actos de amistad que compartimos entre nosotros. miembros diariamente. Esa promesa es que junto con amor, esperanza y determinación, transformaremos los sueños en realidad.

Construyamos la National Federation of the Blind.

--------------

## El papel del perdón en el trabajo de promoción

**por Daniel Hodges**

**Del Editor: Este ensayo apareció por primera vez como una publicación en Facebook y se modificó ligeramente para el *Braille Monitor*. Todos sabemos que se necesita cierta dureza para ser un defensor, y esto es especialmente así si lo hacemos por nosotros mismos. Lo que Daniel deja claro es que la dureza es sólo una parte de ser un verdadero defensor y nos obliga a ir más allá de ver a una persona o grupo como bueno y a la persona o grupo contrario como malo o indiferente. Esto es lo que dice:**

Como defensores, nos encontramos al servicio de aquellos que han sido desfavorecidos, perjudicados o de alguna otra manera dejados atrás. Independientemente de si estas lesiones surgieron de las circunstancias o de un error humano, es muy doloroso presenciarlas. Con tanta injusticia en el mundo, la tentación de desdeñar a quienes percibimos como perpetuadores de ese daño es bastante comprensible. Sin embargo, por las razones que se detallan a continuación, creo que no nos hacemos ningún favor a nosotros mismos ni a los demás al permitirnos esta tendencia.

Como tantas otras personas con discapacidades, a lo largo de los años he soportado numerosas dificultades que eran completamente innecesarias. Mi mente está llena de recuerdos dolorosos que se niegan a desvanecerse con el tiempo. Incluso ahora, recuerdo constantemente mi peligroso lugar dentro de la sociedad. Sin embargo, creo que estas experiencias pueden refinarse y convertirse en combustible limpio para mi trabajo de promoción. Estas pruebas pueden herirme, pero me niego a permitir que quebranten mi espíritu.

Recuerdo un discurso que escuché recientemente en la iglesia sobre el tema del perdón. En sus comentarios, el orador cubrió los beneficios espirituales y psicológicos de permitir que esta práctica entre en nuestras vidas. Este no fue un llamado para que rebajáramos nuestros estándares o para que permitiéramos que la gente nos pisoteara. Más bien, habló de reconocer nuestro derecho a estar enojados, pero renunciar a ese derecho por el bien de nuestro propio bienestar.

Con eso en mente, volví a algunas preguntas que he estado dando vueltas en mi mente desde hace algún tiempo. Quizás hayas reflexionado sobre algo similar.

* ¿Nos proporciona la ira la claridad de pensamiento que necesitamos para imaginar soluciones alcanzables?
* ¿El debate rencoroso conducirá a la comprensión y la colaboración mutuas?
* ¿Impugnar el carácter de aquellos con quienes no estamos de acuerdo conduce a una empatía sostenible?
* Estos sentimientos, por justificables que sean, ¿me ayudan a ser el mejor defensor que pueda ser?

Personalmente, respondería negativamente a cada una de las preguntas anteriores. Conocer a las personas donde están suena genial en teoría, pero a menudo implica extender una incómoda medida de gracia. Del mismo modo, priorizar los resultados sobre la venganza a veces parece contradictorio. Sin embargo, la verdadera causa de la justicia es brindar equidad a quienes han sido marginados. Si debemos dejar de lado la conveniencia y la conveniencia en aras de la eficacia, que así sea.

Por favor, no confundan estos pensamientos con una forma de justificar la debilidad. De hecho, yo diría que es todo lo contrario. La victoria requiere que encontremos fuerza en los espacios más difíciles, en lugar de huir de ellos. Cuando nuestra respuesta es mesurada, respetuosa y amable, ésta saca lo mejor de los demás. Sobre esa base, puede ocurrir un cambio real.

El perdón es un ingrediente del cóctel que nos permite liderar con tal fortaleza mental y claridad. En consecuencia, es una fuente de inmenso poder. Que todos nos esforcemos por llegar un poco más lejos hacia esta meta, no porque alguno de nosotros lo merezca, sino porque funciona.

----------

[TÍTULO DE LA FOTO: Jonathan Franks]

## ¡Qué bendición ser dadores!

**por Jonathan Franks**

**Del Editor: Se nos dice que es más bendecido dar que recibir, pero muchos de nosotros que somos ciegos nunca hemos experimentado el gozo de dar porque hemos pensado en nosotros y, a su vez, nos hemos considerado incapaces de dar. A veces nos resulta difícil que nos tomen en serio cuando pedimos esa misma oportunidad. Pero cuando funciona, como suele ocurrir cuando perserveramos, qué sentimiento tan gozoso es ayudar a los demás. Así lo describe Jonathan:**

El diccionario Merriam Webster define altruismo como "respeto desinteresado o devoción por el bienestar de los demás". Mi difunto padre me enseñó este concepto y cómo se puede obtener una gran sensación de alegría al retribuir a los demás. Participé en varias oportunidades de voluntariado durante mi infancia, mientras estaba en los Boy Scouts. Sin embargo, mi verdadera pasión por retribuir a los demás no surgió por completo hasta que asistí al Centro de Rehabilitación Criss Cole en Austin, Texas, siete meses después de perder la vista debido a la retinopatía diabética y el glaucoma. Mientras terminaba de aprender el código Braille, me pidieron que ayudara a impartir la clase de tutoría de Braille fuera del horario laboral.

Esta pasión continuó después de graduarme del Centro donde continuaría como voluntario en Criss Cole con otras clases que incluyen tecnología, habilidades de adaptación y orientación y movilidad. Más tarde, quise ampliar mis horizontes siendo voluntario con un grupo más joven y ayudé a estudiantes ciegos que tenían problemas con la alfabetización en Braille en la Escuela para Ciegos y Discapacitados Visuales de Texas. Me uní a mi primer capítulo de la NFB en 2010 y, a lo largo de los años, se han realizado varios proyectos de servicio comunitario. Dichos eventos incluyen organizar fiestas de cumpleaños para familias que se encuentran sin hogar en el Ejército de Salvación, preparar bolsas de supervivencia para setenta y cinco personas que residen en un refugio local para personas sin hogar durante el 75º aniversario de la NFB y presentar Braille a niños videntes con otros miembros de mi capítulo en un museo para niños.

Después de unirme a la División de Servicio Comunitario de la National Federation of the Blind, comprendí plenamente el concepto de que las personas ciegas son plenamente capaces de contribuir a nuestra comunidad y que definitivamente somos capaces de trabajar junto con nuestros homólogos videntes para hacer del mundo un lugar mejor para los demás y no ser sólo quienes reciben caridad como personas con discapacidad. Uno de los eventos de servicio comunitario que realizó nuestra división fue colocar mantillo y plantar árboles en un parque en Orlando, Florida, durante una convención nacional.

Me convertí en presidente de mi capítulo en 2022 y uno de mis mayores sueños era cocinar una comida para las familias que residen en la Casa Ronald McDonald para los niños que se alojan en el Hospital Infantil Dell en Austin, Texas. Aunque no tengo un vínculo directo con el cáncer pediátrico o con otras enfermedades infantiles potencialmente mortales, siempre he tenido la pasión de ayudar a las familias que están pasando por tiempos difíciles. Este año, mi junta y mi capítulo decidieron que celebraríamos dos eventos de voluntariado: uno en abril durante el Mes Nacional del Voluntariado y el otro en octubre durante el Mes de los Logros de la Igualdad de los Ciegos. Celebramos nuestro primer evento el 30 de abril, donde preparamos pastel de carne, macarrones con queso, verduras mixtas y panecillos para los residentes. El evento se desarrolló con mucho éxito y el personal y los residentes de la Casa Ronald McDonald estuvieron agradecidos por nuestra contribución.

Este evento ha dejado en mi corazón un verdadero sentimiento de orgullo y altruismo. Una de mis creencias personales es que no se puede poner precio a hacer el bien a los demás, y no puedo esperar a que podamos volver a organizar este evento en octubre. Quiero agradecer especialmente a Kingsley Martin, miembro del capítulo, que hizo una donación considerable para ayudar a financiar este evento. Además, es necesario un agradecimiento especial a nuestra segunda vicepresidenta Ashley Franks, al igual que a nuestra secretaria Sarah Tamez y a nuestros miembros de la junta directiva Marie Alvarez y Joe Tamez por ayudarnos a comprar los artículos y/o colaborar y cocinar la comida juntos. Finalmente, quiero agradecer los corazones compasivos de los miembros de mi capítulo que votaron unánimemente para realizar este evento y aprobaron la asignación de dinero y recursos para realizarlo.

Jonathan Franks MSW

Presidente

National Federation of the Blind of Texas— Capítulo Austin

----------

## Necesitamos tu ayuda

Poco después de quedarme ciego, asistí a mi primera convención de la National Federation of the Blind. Aunque cuando tenía seis años no tenía miedo de mi futuro como persona ciega, aprender sobre la Federación y asistir a convenciones me mostró toneladas de personas ciegas independientes a las que podía admirar. Superhéroes de la vida real a los que podría aspirar a ser. —Abigail

Los niños, estudiantes y adultos ciegos están logrando grandes avances en educación y liderazgo todos los días en todo Estados Unidos, pero debemos seguir ayudando a niños como Abigail. Durante más de ochenta años, la National Federation of the Blind ha trabajado para transformar en realidad los sueños de cientos de miles de personas ciegas. Con el apoyo de personas como ustedes, podemos continuar brindando poderosos programas y recursos críticos ahora y en las próximas décadas. Esperamos que planeen ser parte de nuestro duradero movimiento al incluir a la National Federation of the Blind en sus donaciones caritativas y en su planificación patrimonial. Es más fácil de lo que piensan.

### Con su ayuda, la NFB continuará:

* Dando a los niños ciegos el regalo de la alfabetización a través del Braille.
* Siendo mentora de jóvenes como Abigail.
* Promoviendo los viajes independientes proporcionando bastones blancos largos y gratuitos a las personas ciegas necesitadas.
* Desarrollando proyectos y programas educativos dinámicos para mostrar a los jóvenes ciegos que las carreras de ciencias y matemáticas están a su alcance.
* Entregando cientos de periódicos y revistas accesibles para brindar a las personas ciegas la información esencial necesaria para participar activamente en sus comunidades.
* Ofreciendo ayudas y aparatos que ayuden a las personas mayores que pierden la visión a mantener su independencia.

A continuación se presentan solo algunas de las muchas formas deducibles de impuestos en las que pueden mostrar su apoyo a la National Federation of the Blind.

#### Recogida LYFT

Al visitar el menú, elegir donar y seleccionar la National Federation of the Blind, usted se compromete a donar a la National Federation of the Blind con cada viaje.

#### Programa de donación de vehículos

Aceptamos vehículos donados, incluidos automóviles, camiones, barcos, motocicletas o vehículos recreativos. Simplemente llame al número gratuito 855-659-9314 y un representante podrá hacer arreglos para recoger su donación. También podemos responder a cualquier pregunta que tenga.

#### Donación General

Las donaciones generales ayudan a respaldar los programas en curso de la NFB y el trabajo para ayudar a las personas ciegas a vivir la vida que desean. Puede llamar al 410-659-9314, extensión 2430, para dar por teléfono. Done en línea con una tarjeta de crédito o por correo con cheque o giro postal. Visite nuestra página Formas de donar en: <https://nfb.org/give>

#### Contribuciones preautorizadas

A través del programa de Contribución Preautorizada (PAC), los simpatizantes sostienen los esfuerzos de la National Federation of the Blind realizando donaciones mensuales recurrentes mediante retiro directo de fondos de una cuenta corriente o un cargo a una tarjeta de crédito. Para inscribirse, llame al 877-NFB-2PAC o complete nuestro Formulario de donación PAC <https://www.nfb.org/pac>

### Plan para dejar un legado

La sociedad de legado de la National Federation of the Blind, nuestro Círculo de Creadores de Sueños, honra y reconoce la generosidad y la imaginación de los miembros y amigos especiales que han elegido dejar un legado a través de un testamento u otra opción de donación planificada. Puede unirse al Círculo de Creadores de Sueños de muchas maneras.

#### Porcentaje o Suma Fija de Activos

En su testamento, fideicomiso, pensión, IRA, póliza de seguro de vida, cuenta de corretaje u otras cuentas puede especificar que un porcentaje o una suma fija de sus activos o propiedades vaya a la National Federation of the Blind.

#### Cuenta pagadera en caso de fallecimiento (POD)

Puede nombrar a la National Federation of the Blind como beneficiario de una cuenta Pagadera en caso de fallecimiento (POD) a través de su banco. Puede convertir cualquier cuenta corriente o de ahorros en una cuenta POD. Esta es una de las formas más sencillas de dejar un legado. La cuenta está totalmente bajo su control durante su vida y puede cambiar el beneficiario o el porcentaje en cualquier momento con facilidad.

#### Testamento o fideicomiso

Si decide crear o revisar su testamento, considere a la National Federation of the Blind como beneficiario parcial.

Visite nuestra página web Planned Giving (<https://www.nfb.org/get-involved/ways-give/planned-giving> o llame al 410-659-9314, extensión 2422, para obtener más información.

En 2022, nuestros seguidores ayudaron a la Federación:

* Enviaron 371 cartas de Santa Claus y Celebración de Invierno en Braille a niños ciegos, fomentando el entusiasmo por la alfabetización en Braille.
* Distribuyeron más de tres mil bastones a personas ciegas en todo Estados Unidos, permitiéndoles viajar de forma segura e independiente por sus comunidades.
* Entregaron más de quinientos periódicos y revistas a más de 100.000 suscriptores con dificultades para acceder al texto impreso de forma gratuita
* Entregaron más de setecientas pizarras y lápices para escribir en Braille de forma gratuita a usuarios ciegos.
* Asesoraron a 207 jóvenes ciegos durante nuestra Academia de Enriquecimiento Braille para la Alfabetización y el Aprendizaje®.
* Otorgaron treinta becas cada una por un monto de $8,000 a estudiantes ciegos.

Imagínense lo que haremos este año y, con su ayuda, lo que podremos lograr en los años venideros. Juntos con amor, esperanza, determinación y su apoyo, seguiremos transformando los sueños en realidad.

----------

[TÍTULO DE LA FOTO: Auna Mayes Namkung con su perro guía.]

## ¿Puedo sobresalir más?

**por Auna Mayes Namkung**

**Del Editor: Auna Namkung es una psicoterapeuta autorizada que se especializa en ayudar a personas ciegas. Le apasiona especialmente ayudar a los niños en el área de habilidades sociales, ayudar a las personas ciegas a navegar en un mundo que no está diseñado para ellos y apoyar a las personas y sus familias durante el proceso de pérdida de la visión. Auna utiliza modelos terapéuticos basados en evidencia que incluyen la Psicología Positiva, la Terapia Cognitivo Conductual (TCC) y la Terapia Dialéctico Conductual (DBT). Dirige una exitosa práctica privada en Carolina del Norte y es madre de dos niños. Recibió su maestría en trabajo social de la Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill y su maestría en discapacidad visual de la Universidad Estatal de Florida. Auna trabajó como profesora de estudiantes con discapacidad visual antes de decidir servir a la comunidad ciega de una manera diferente. Auna también obtuvo un cinturón negro de cuarto grado en Tae Kwon Do y ganó medallas de oro a nivel estatal e internacional antes de quedarse ciega. Ahora le gusta practicar jujitsu brasileño y le encantan los bailes de salón.**

**Todos tenemos una historia sobre cómo llegamos a conocer el bastón blanco. A veces era con alegría, pero la mayoría de las veces era miedo que luego se convirtió en alegría. Al contar nuestras historias, a veces saltamos rápidamente a la conclusión, tal vez porque olvidamos lo difícil que fue aceptar lo que mi familia llamaba “ese maldito palo”. “¿Por qué necesitas eso cuando nos tienes a nosotros?”**

**Este artículo aborda el placer de usar un bastón, pero nos anima a recordar que la forma en que vendemos una habilidad o la filosofía que motiva su creación y uso puede ser de tremenda importancia. Véndalo mal y es posible que la gente nunca tenga la independencia que ofrece. Aquí está la sabiduría que ofrece Auna Mayes Namkung:**

Cuando un veterano queda discapacitado, una persona mayor necesita audífonos o alguien queda ciego, a menudo necesitan ayudas adaptativas que se convierten en un símbolo de una identidad que aún no quieren aceptar, pero que a menudo necesitan, para ser más independientes. Muchas personas experimentan el proceso de duelo, que consta de cinco etapas: negación, ira, negociación, depresión y aceptación. Las personas pueden experimentar todas o algunas de estas emociones y vacilar entre ellas. Muchas veces profesionales bien intencionados, familiares, etc., pasan directamente a la fase de solución que implica la aceptación; sin embargo, sin saberlo, pueden socavar la autonomía del individuo y su necesidad de procesar estas emociones. Mi esperanza con este artículo es resaltar algunas de las difíciles interacciones interpersonales y las soluciones útiles entre alguien que usa un bastón y las personas en sus vidas.

Permítame brindarles información general y tal vez ustedes mismos tengan alguna experiencia personal con esto. He tenido discapacidad visual desde que tengo uso de razón. Obviamente era diferente al resto de los estudiantes de mi clase. Miraba hacia la derecha cuando hablaba con alguien debido a mi escotoma (punto ciego), usaba una lupa y leía con la nariz pegada al papel. Tenía un lugar destacado al frente del salón de clases con volúmenes de libros de texto apestosos, marrones y con letras grandes, una lámpara brillante y una gran pizarra inclinada.

Lo último que quiere un niño normal es ser diferente. Lo mismo ocurre con un niño o un adulto con discapacidad visual. Aunque entonces no usaba bastón, puedo imaginar el horror que habría sentido si una figura autorizada y bien intencionada me hubiera dicho que tenía que usar un largo palo reflectante sujeto al frente de mi cuerpo que me haría resaltar incluso más. Como muchas otras experiencias en nuestras vidas, puede resultar difícil para una persona vidente comprender nuestro mundo. Puede ser difícil para alguien que ve y que también tiene en mente lo mejor para nosotros entender por qué podemos sentirnos reacios a usar un bastón. Aunque la esperanza es sentirnos seguros usando un bastón, es un proceso emocional que debemos experimentar antes de lograr esa confianza.

Este es un caso en el que creo que comprender las cinco etapas del duelo desarrolladas por Elizabeth Kubler-Ross y son útiles las cinco etapas del cambio; precontemplación, contemplación, determinación, acción y mantenimiento; desarrollados por James Prochaska y Carlo DiClemente. Creo que, como padres o profesionales, nuestra primera prioridad es la seguridad y, a menudo, nos enfrentamos al dilema de no saber cuál es la mejor manera de facilitar el uso de un bastón. Ser capaz de reconocer dónde se encuentra su estudiante/familiar en el proceso de cambio puede ayudar al profesional/familiar a desarrollar una visión más integral de los efectos psicosociales de la pérdida de visión/ceguera. Las personas con discapacidad visual suelen sentirse reacias a utilizar un bastón por varios motivos. No queremos ser excluidos, queremos ser aceptados, queremos tener voz y voto en decisiones que cambian la vida, como usar un bastón, y es posible que no estemos dispuestos a aceptar que estamos perdiendo o hemos perdido la vista.

Exploremos algunas ideas sobre los desafíos de trabajar con una persona que no quiere usar un bastón. Primero me gustaría señalar que para tener el valor de ser diferente y estar orgulloso de ser diferente, primero hay que aceptarse a uno mismo. Aquí hay dos cuestiones: la primera es la aceptación de uno mismo como persona fuera de una discapacidad visual; la segunda cuestión es la aceptación de una discapacidad visual como parte de uno mismo. Para poder ayudar más eficazmente a su familiar, estudiante o cliente, tenemos que "trabajar con ellos" en todas las áreas de su vida, es decir, con un enfoque holístico y no "contra" su resistencia a usar un bastón. Podemos empezar a hacer esto reconociendo sus dudas a la hora de utilizar un bastón. No importa si el punto de vista de la persona está alineado con el de ustedes. Estos son los sentimientos de su estudiante o familiar y, pase lo que pase, sus sentimientos son reales y un hecho dentro de ellos mismos. Validar estos sentimientos es el primer paso para establecer una buena relación y ayudarlos en el proceso de duelo. Creo que esto también aumentará la probabilidad de que escuchen su perspectiva.

Una conversación improductiva versus productiva podría sonar así:

"No quiero usar un bastón. Me hará ver diferente."

Dices o piensas en tu cabeza: "Bueno, andar a tientas te hace ver aún más diferente".

Una mejor respuesta es: “Tienes razón: te distingue. Entiendo por qué no quieres usarlo. Nadie quiere destacar por razones extrañas. Trabajemos juntos para ayudarle a encajar mejor".

En esta última situación, se respeta la autonomía de la persona, lo cual es fundamental para desarrollar la autodefensa y otras emociones y habilidades. Esta también es la oportunidad perfecta para ayudar a su hijo o estudiante con otros comportamientos que deben modificarse, como la postura, el balanceo, el contacto visual, etc. Luego, más tarde, podrá tener una conversación sobre las diferencias entre un usuario de bastón competente y uno no competente. Esto también puede llevar a una discusión sobre cómo reacciona la gente ante cada escenario. ¿Los demás se sentirán desanimados o intrigados?

Como muchas personas ciegas, disfruto de varios pasatiempos, uno de los cuales es el baile de salón. Cuando entro a la pista de baile con la cabeza en alto y una sonrisa genuina y brillante, la gente queda fascinada y quiere saber más sobre esta bailarina de salón ciega. Por el contrario, antes de aceptar el uso de un bastón, luchaba por superar las barreras sociales y logísticas de la vida sin utilizar un bastón. La gente a menudo saludaba desde el otro lado de la habitación y se preguntaba cómo podía ser tan grosero como para ignorarlos.

Mi punto aquí no es alardear de mí misma, sino que uno debe construir e integrar su carácter personal y su confianza como individuo y como persona ciega para que podamos manejar mejor los desafíos únicos de ser ciego.

Como profesional, padre o amigo, ayudar a una persona a desarrollar su confianza es un proceso único y hay muchas partes móviles. Una interacción muy importante a la que debemos prestar mucha atención es el respeto a la autonomía del individuo y cómo su autonomía está ligada a la impotencia aprendida, la confianza y su desarrollo como persona. Cuando alguien se ve obligado a utilizar un bastón, experimenta una impotencia aprendida porque descubre que no tiene un control razonable sobre su vida.

"No necesito un bastón."

"Sí lo necesitas. Podría atropellarte un auto al cruzar la calle."

"Entonces podré demandarlos y ser rico."

"Bueno, no podrás disfrutar de ese dinero si estás muerto."

Creo que muchas personas con discapacidad visual que necesitan un bastón saben en el fondo que lo necesitan. Lo que les cuesta articular es: "Necesito un bastón, pero no estoy seguro de cómo lidiar con la dinámica social de ser un usuario de bastón. ¿Me puedes ayudar?"

Como profesionales, parte de nuestro trabajo es ayudarlos a navegar por este territorio inexplorado. Tuve la gran suerte de que me presentaran el bastón de la manera adecuada y en las circunstancias adecuadas. Me presentaron el bastón como algo que me hacía excepcionalmente genial, algo que podía usar a mi favor y algo que "yo" podía elegir usar "si quería". La persona que me presentó el bastón de identificación era alguien a quien quería parecerme más, o una palabra mejor y más actual podría ser modelo a seguir, que según el Folleto sobre resiliencia de la American Psychiatric Association, es uno de los diez factores de resiliencia. Kimberly Hudson se preocupaba por mí, ante todo, como persona. Ella me cuidó hablando conmigo y ayudándome con problemas de mi vida además de mi discapacidad visual. Básicamente, ella tuvo una relación increíble conmigo. No puedo recordar la secuencia exacta de los acontecimientos, pero además de centrarse en mis puntos fuertes personales, como señalar mi naturaleza inquisitiva, empezó por hacer de la discapacidad visual algo que yo pudiera utilizar a mi favor y no en mi contra. Comenzamos obteniendo una tarjeta de identificación estatal que decía "Discapacitado visual" en el reverso. Pensé: "Vale, esto es genial". No tengo licencia de conducir, pero sí carné de identidad”. Había pasado algún tiempo y le pedí a Kim que asistiera conmigo a un concierto de Tim McGraw. Cuando llegamos allí, lo que pensé que eran buenos asientos terminaron siendo asientos en lo más alto. Kim plantó una semilla. "Auna, ¿por qué no les muestras tu tarjeta de identificación que dice 'Discapacitado visual' en la parte posterior y les preguntas si pueden ayudarte a acercarte al escenario?". Así que lo hice. Para ir directo al grano, terminamos ocupando asientos en primera fila.

Nota al margen: las personas con discapacidad visual pueden ingresar a todos los parques nacionales con otras cuatro personas de forma gratuita. Dada la dificultad de ser incluido en la sociedad y las barreras al empleo, este pase es una forma útil de contribuir a nuestro grupo social.

Para atar las cosas, hay varios factores que intervienen en la evolución emocional de la aceptación de un bastón. La gente tiene que sopesar el costo y el beneficio de usar un bastón. ¿Esto me condenará al ostracismo? ¿Me ayudará a evitar una situación peligrosa? ¿Puede incluso mejorar mi vida de alguna manera? Al igual que lidiar con la pérdida de un ser querido, estas emociones toman tiempo para procesarse, y en mi opinión, respetar la autonomía de los demás y tratar a las personas ciegas como personas inteligentes que pueden tomar decisiones por sí mismas está ligado a otras habilidades como la autodefensa.

Hoy, cuando alguien se ofrece a ayudarme a cruzar la calle porque nota que soy ciego, acepto su ayuda. No lo acepto porque lo necesito. Lo acepto porque esta breve interacción social, que nunca habría ocurrido si no hubiera usado un bastón, podría ser el comienzo de una relación para toda la vida. Esto también les da la oportunidad de hacer una contribución y ser más conscientes de las personas con discapacidad visual. En resumen, además de la seguridad, los beneficios de usar un bastón son numerosos, incluida la oportunidad de compromisos sociales únicos, una explicación rápida y socialmente aceptada de la discapacidad visual de una persona y la oportunidad de ayudar a la sociedad a aprender a relacionarse y trabajar con las personas. que son diferentes a ellos, y puede servir como una microlección para superar la adversidad. Permítanme cerrar este segmento diciendo que me estoy divirtiendo más usando un bastón que cuando no lo tenía. Puedo decir esto con convicción porque me acepto primero como persona y también como persona ciega. Una vez escuché un chiste que decía algo así: "Encontrar pareja es como encontrar plazas de aparcamiento; los buenos son tomados y el resto son discapacitados”. Bueno, yo digo que los MEJORES espacios de estacionamiento son los para discapacitados.

Me encantaría escuchar sus desafíos e historias de éxito. Pueden enviarme un correo electrónico a [aunanamkung@gmail.com](mailto:aunanamkung@gmail.com)

----------

[TÍTULO DE LA FOTO: Chris Danielsen]

## Convocatoria de artículos: Celebrando el Mes de los Logros de la Igualdad Ciega

**por Chris Danielsen**

La National Federation of the Blind hace especial hincapié cada año en celebrar el movimiento organizado de ciegos durante el mes de octubre. A lo largo del mes, nuestros miembros llevan a cabo una variedad de actividades de divulgación en sus comunidades locales. Muchas de estas actividades se centran en el Día de Concientización sobre el Bastón Blanco, que se celebra el 15 de octubre. Aunque puede que esté leyendo esto mientras se recupera de la convención nacional, octubre llegará antes de que nos demos cuenta y no es demasiado pronto para planificar las festividades de octubre.

Este año, El *Braille Monitor* les invita cordialmente a contribuir a lo que esperamos sea un diálogo vibrante en torno a este importante evento. Como revista principal de la National Federation of the Blind, queremos contar las mejores historias sobre las actividades de nuestra Federación en estas páginas, y esas historias provienen de ustedes.

El Mes de los Logros por la Igualdad de los Ciegos sirve como un faro de empoderamiento, arrojando luz sobre los logros notables y las historias inspiradoras de personas ciegas y los éxitos del movimiento organizado de ciegos. Es un momento para celebrar el progreso y reflexionar sobre los desafíos que se han superado, así como para planificar las oportunidades que aún están por venir.

Invitamos a los lectores del *Monitor* a compartir sus experiencias, conocimientos e historias de éxito en torno a esta celebración de un mes de duración. Les animamos a contribuir con artículos que destaquen lo siguiente:

1. Eventos exitosos: Nos encantaría conocer los eventos e iniciativas organizados en sus capítulos, divisiones y afiliados que han promovido efectivamente la igualdad de los ciegos. Comparta sus estrategias, lecciones aprendidas y resultados, inspirando a otros a crear eventos significativos e impactantes en sus comunidades.
2. Proyectos de Servicio Comunitario: Cuéntenos sobre los proyectos de servicio comunitario que su organización ha emprendido durante el Mes del Logro de la Igualdad de los Ciegos. Ya sea abogando por una infraestructura accesible, asesorando a personas ciegas o colaborando con las escuelas locales, estos proyectos ayudan a fortalecer el vínculo entre las personas ciegas y la comunidad en general. Ni siquiera tienen que estar estrictamente relacionados con la ceguera. Quizás ayudaron a limpiar un parque local, plantaron algunos árboles, ayudaron a los vecinos a realizar mejoras en el hogar o apoyaron un evento local. El Capítulo de Baltimore de la NFB de Maryland, por ejemplo, repartió agua a los corredores en el festival anual de carreras de Baltimore, que incluye una maratón, una media maratón y más.
3. Otros éxitos: Además de los eventos y proyectos de servicio comunitario, estamos ansiosos por conocer otras iniciativas que hayan contribuido al éxito del Mes de los Logros por la Igualdad de los Ciegos en su región. Podrían ser asociaciones con empresas locales, esfuerzos legislativos, campañas de concientización o nuevos programas innovadores. Sus experiencias pueden proporcionar ideas valiosas para ayudar a otros en su trabajo de promoción y divulgación.

Por supuesto, es posible que puedan contribuir a la discusión sobre el Mes del Logro de la Igualdad de los Ciegos y lo que representa para nuestro movimiento en formas que no se enumeran aquí. Quizás ustedes haya hecho algo como individuos que haya sorprendido a los miembros videntes de su comunidad y puedan inspirar a otras personas ciegas a probar algo nuevo. O tal vez se hayan inspirado en alguien más de su capítulo o comunidad que realmente esté viviendo la vida que desea. Dejen volar su imaginación y contribuyan con los pensamientos que consideren apropiados. Estamos seguros de que sus contribuciones no sólo enriquecerán nuestra comprensión de los avances que se están logrando hacia la igualdad ciega, sino que también inspirarán a otros lectores de todos los rincones del país a involucrarse y realizar acciones. Juntos podemos seguir desmantelando barreras y fomentando una sociedad que reconozca el inmenso potencial de las personas ciegas.

Nos encantaría presentar sus historias de éxitos pasados en una edición de este otoño, así que envíen los artículos relevantes antes del 15 de agosto de 2023, para que tengamos suficiente tiempo para revisarlos. Pueden enviarlos al editor del *Monitor* o a [cdanielsen@nfb.org](mailto:cdanielsen@nfb.org). Por supuesto, esta no será su única oportunidad de compartir estas historias en nuestras páginas, pero nos encantaría presentar los artículos que podamos lo más cerca posible de la celebración de este año. Si no están seguros de tener un artículo completo, hágannos saber sus ideas y trabajaremos con ustedes para compartirla. Aprovechemos esta oportunidad para mostrar los increíbles logros de las personas ciegas y de nuestro movimiento, que demuestran que con amor, esperanza y determinación, los sueños se pueden transformar en realidad. Esperamos con ansias sus aportaciones.

----------

[TÍTULO DE LA FOTO: Cricket Bidleman]

[TÍTULO DE LA FOTO: Gary Wunder]

## Si tan solo tuviera Braille...

**por Cricket Bidleman y Gary Wunder**

Compartimos una publicación en Facebook del American Action Fund y solicitamos respuestas de nuestros miembros. La solicitud fue: ¿Quieres terminar esta frase por nosotros? Si tan solo tuviera Braille...

Estas son algunas de las respuestas que recibimos, junto con nuestras respuestas. Tenga en cuenta que algunos comentarios se han abreviado para mayor claridad y extensión.

**Declaración:** Podría descongelar lo que pretendo descongelar y preparar la cena colocando etiquetas que permanecieran en las bolsas en el congelador.

**Respuesta:** Una de las cosas que hacemos por las personas ciegas es ayudarlas a tener que reinventar la rueda cada vez que uno de nosotros tiene un problema. Por ejemplo, alguien respondió sugiriendo usar etiquetas reutilizables con bandas elásticas alrededor de las bolsas del congelador. También contamos con rotuladoras Braille y demás en el Independence Market. Algunas personas optan por organizar sus congeladores de cierta manera para saber aproximadamente dónde está cada cosa.

**Declaración:** Podríamos crear y poner a disposición puestos de trabajo para los ciegos.

**Respuesta:** Algunos talleres para ciegos son criticados porque tienen contratos que exigen la lectura de etiquetas de envío impresas. Braille en las etiquetas impresas haría que estos trabajos fueran factibles independientemente de la visión. Hoy en día, algunos trabajos requieren licencias de conducir u otras cosas que las personas ciegas simplemente no pueden hacer o no tienen. Éstas son formas de discriminación, pero con las adaptaciones adecuadas, las personas ciegas pueden hacer cualquier cosa.

**Declaración:** En los restaurantes pediría algo más que hamburguesas.

**Respuesta:** Los lugares de acceso público (incluidos los restaurantes) pueden ofrecer adaptaciones razonables, como que alguien lea los menús. No es necesario que tengan Braille, aunque sería ideal. Algunos que no tienen Braille usan códigos QR que llevan los teléfonos inteligentes de los usuarios ciegos a lo que esperamos sean sitios web accesibles. Por supuesto, esto supone que sabemos dónde están los códigos y cómo hacerlos funcionar. Si no nos dicen que hay códigos QR disponibles, nos vemos obligados a pedirle a alguien que lea el menú.

Tuvimos algunos comentarios hablando de las dificultades que enfrentan las personas con baja visión al aprender a leer. Es ciertamente real que otros tienen estándares diferentes para personas con diferentes niveles de ceguera. O al menos así lo ven ellos. Quizás haya cierta negación del hecho de que la visión puede cambiar en cualquier momento. Pero todos necesitamos las habilidades para ser independientes en todas las situaciones. Por eso debemos presionar mucho por el aprendizaje temprano del Braille. Como dijo Amy Porterfield: "La vista puede cambiar, pero el empoderamiento es para siempre".

**Declaración:** Sería bueno tener etiquetas de ropa en Braille.

**Respuesta:** Encontrar independientemente ropa de tallas y colores adecuados mientras se compra sería un avance fantástico. Muchos de nosotros que etiquetamos otros artículos no somos tan consistentes a la hora de coser etiquetas en nuestra ropa. ¿Qué información sería más útil en las etiquetas de la ropa? ¿Qué pasa cuando la ropa tiene patrones? ¿Cómo han resuelto otros este problema?

**Declaración:** Si tuviera Braille en los lugares donde las personas videntes tenían letras impresas, o una aplicación que tradujera letreros impresos a Braille, entonces podría mirar escaparates solo en enormes y ruidosos centros comerciales donde nunca antes había estado. Podría ir a una librería y comprar un libro físico o leer libros de referencia en la sala de lectura de una biblioteca.

**Respuesta:** Ambos hemos sido totalmente ciegos desde que nacimos y nunca nos hemos limitado a navegar por las tiendas a nuestro propio ritmo. La mayoría de los viajes al centro comercial se han realizado con compras específicas en mente. La esposa de Gary siempre ha sido ciega, pero hasta hace poco tenía suficiente visión para leer carteles y etiquetas. Ahora que ha perdido toda la visión, ir de compras ya no es el placer que antes era. No importa que pueda contratar a alguien para que lea; o se siente presionada a tomar decisiones rápidas o cree que está desperdiciando dinero pidiendo el mismo tipo de información que solía obtener de forma independiente. Aunque todavía compra, considera que la falta de independencia es uno de los inconvenientes de ser totalmente ciega. Ya no es una actividad recreativa agradable.

**Declaración:** Si tuviera Braille, leer las instrucciones de cocina en las cajas sería mucho más fácil.

**Respuesta:** ¡Amén! Con todos los consejos y trucos que podemos ofrecerle y que facilitarán el etiquetado, es difícil aceptar la idea de que las personas videntes dan por sentada la impresión de etiquetas. ¿Serviría el Braille tan bien como creemos en cajas pequeñas o en productos con instrucciones de cocción complicadas? Quizás lo que realmente queremos es tecnología que lea etiquetas, vaya a una base de datos y produzca esas instrucciones en papel Braille o en pantallas Braille actualizables.

**Declaración:** Si tuviera Braille, los electrodomésticos serían mucho más fáciles de usar en lugar de tener que etiquetarlo todo.

**Respuesta:** Los electrodomésticos plantean dos problemas: leer las instrucciones de funcionamiento y etiquetar los controles para hacerlo. Con una pantalla Braille actualizable, habilidades web razonablemente buenas y la suerte de encontrar un sitio web que sea realmente utilizable con el lector de pantalla, las instrucciones pueden ser muy sencillas. Desafortunadamente, las instrucciones se basan cada vez más en imágenes que en texto legible. Etiquetar aparatos es cada vez más difícil con la popularidad de las pantallas táctiles. Ciertos tipos de pantallas táctiles pueden resultar imposibles de utilizar para las personas ciegas. Los iPhone con Braille pero sin software de lectura de pantalla no serían de utilidad para los usuarios ciegos, ya que las pantallas son sensibles al tacto pero no a la presión. Nuestras técnicas probadas y verdaderas tienen un valor tremendo, pero siempre debemos ser innovadores para mantenernos al día con la tecnología actual.

**Declaración:** ¡Si tan solo hubiera tenido Braille a una edad más temprana, creo que estaría más avanzado de lo que estoy hoy!

**Respuesta:** Esto es cierto para muchas personas ciegas y es lo que impulsa nuestros programas e iniciativas educativas, como nuestra Academia NFB BELL®, y nuestra continua defensa. Quizás no podamos cambiar las oportunidades que ustedes tuvieron, pero podemos utilizar su amor, esperanza y determinación para crear mejores futuros para los jóvenes ciegos. Su historia, corazón y voluntad de ayudar significan que menos de nosotros tendremos que hacer estas reflexiones en el futuro.

**Declaración:** Si tuviera Braille, tendría acceso al universo conocido y a todos sus conocimientos.

**Respuesta:** Por trágica que sea la falta de habilidades en Braille, podemos adquirir conocimientos de otras maneras. El Dr. Jernigan escribió un artículo sobre unas vacaciones de verano en las que sólo tenía una revista en Braille. Distribuyó cuánto leería cada día para que el día o la semana siguiente tuviera algo especial para leer. Hemos superado este racionamiento de material. Para muchos de nosotros, lo que debemos decidir es dónde concentrar nuestra energía. En conversaciones con gente acerca de cómo trabajar como programador de computadoras, Gary les pedía que fueran específicos sobre lo que querían aprender sobre las computadoras. Su respuesta fue a menudo que querían aprenderlo todo. Nadie se especializaba tanto en hardware como en software. Nadie dominaba completamente ninguno de los dos. El campo es demasiado vasto. Lo mismo ocurre con el universo, que está en constante desarrollo. La ausencia de Braille ha creado dificultades innecesarias para algunos de nosotros, pero vivimos en una época dorada para adquirir información e incorporar Braille en el proceso.

Finalmente, tuvimos algunos comentarios que hablaban de que las personas ciegas estaban relegadas al aprendizaje de forma audible, ya sea a través de audiolibros o lectores en vivo. Una persona afirmó que sería mucho mejor escritor y ortográfico si hubiera aprendido Braille, y si bien la tecnología moderna, como los parlantes inteligentes, puede ayudar con eso, no creemos que realmente haya un reemplazo para el Braille. Además, contratar lectores cuesta más que tener libros o archivos que puedan ser leídos por muchos. Al final, aprender Braille nos da opciones. ¿Nos gustan los audiolibros, las copias impresas o los archivos electrónicos? ¿Nos gustan los juegos de mesa que ya son accesibles o nos gustan las soluciones creativas? Las respuestas no serán las mismas para todos, pero si todos aprendemos Braille, podremos elegir. Por eso nuestro trabajo de promoción es tan esencial.

----------

[TÍTULO DE LA FOTO: Peggy Chong]

## El fin de una era

**por Peggy Chong**

**Del Editor: Muchos de nosotros somos una combinación de orgullo y agradecimiento por lo que tenemos, y le damos crédito a la National Federation of the Blind y a los ciudadanos de los Estados Unidos de América por ayudarnos a vivir la vida que queremos. Cuando leo artículos como el que sigue, me doy cuenta de que las personas ciegas tuvieron éxito antes que muchos de los programas a los que atribuyo mi propio éxito. Disfruten:**

En julio de 1933, el telégrafo de las oficinas de Associated Press en el *Denver Post* transmitió su último mensaje justo antes del amanecer. La habitación estaba en silencio. Lentamente, los reporteros, copistas y operadores de teletipo abandonaron la sala. El veterano operador de telégrafos, Charles Smith, estuvo sentado junto a la máquina telegráfica con las manos sobre las teclas durante varios minutos. Con reverencia, tocó toda la máquina. Con una lágrima en los ojos, se levantó y salió de la habitación. Su carrera de más de cuarenta y un años estaba llegando a su fin.

Charles nació el 19 de octubre de 1878 en Peoria, Illinois, hijo de un operador de telégrafos que murió cuando Charles tenía sólo nueve años. Charles dejó la escuela a los once años para trabajar como mensajero para Western Union en Muscatine, Iowa.

Su familia abandonó Illinois alrededor de 1890 y se mudó a Denver, donde su hermana Clara consiguió un trabajo como gerente en las oficinas de Denver Western Union. Clara aprendió el sistema de telégrafo de su padre. Cuando Charles tenía trece años, se unió a la familia en Denver. Clara contrató a su hermanito para trabajar en la oficina de Western Union Telegraph como operador.

En 1897, Charles comenzó a trabajar como operador de telégrafos en la Bolsa Metropolitana de Valores. En 1899 consiguió un mejor trabajo en la oficina de telégrafos de Logan and Bryan Brokerage en Denver. Mientras estuvo en la firma de corretaje, Charles trabajó en la oficina de Denver, pero lo enviaban con frecuencia a Colorado Springs y Chicago.

El 29 de agosto de 1905, Charles estaba jugando a la pelota con amigos y recibió un golpe en la cabeza con una pelota de béisbol. Pronto perdió toda la vista. También perdió su trabajo.

Charles y su esposa Myrtle asistieron a avivamientos de la iglesia donde el predicador viajero instalaba tiendas de campaña para predicar la palabra de Dios. Los predicadores indujeron a la multitud a un frenesí religioso. Llamaron a todos al frente para ser curados. Charles se había criado en una familia religiosa, por lo que tenía la esperanza de que el Señor pudiera hacer lo que los médicos no podían. Varios predicadores vinieron a la ciudad. Con cada servicio, Carlos subía para ser sanado. Después de cada servicio salía tan ciego como cuando llegó. Cuando Dios no lo sanó, Charles abandonó la religión organizada.

Después de largas discusiones, su antigua empresa lo contrató a tiempo parcial para anotar con un lápiz las cotizaciones de las acciones de Nueva York por telégrafo. Aunque no podía ver lo que estaba escribiendo, su letra era lo suficientemente legible para que el personal leyera lo que escribía. Preocupado de que su letra no fuera suficiente en el futuro, aprendió a escribir a máquina por sí solo.

En 1910, Charles dejó la firma de corretaje cuando las oficinas se trasladaron a Salt Lake City, Utah. Charles no quería salir de Colorado. Para aumentar su velocidad de mecanografía, se acercó a las oficinas de Associated Press (AP) en Denver y pidió practicar en sus máquinas. Ellos aceptaron.

Solicitó un trabajo en la AP pero fue rechazado. Un amigo llevó la solicitud de Charles a Melville E. Stone, el director general de la AP. Stone ordenó a la oficina de Denver que le hicieran una prueba en la próxima vacante laboral.

Los operadores de telégrafos aprendían el código "Phillips". Consistía en una taquigrafía telegráfica. Una letra puede ser una abreviatura de hasta tres palabras. Una palabra también puede significar una frase. "POTUS" significaba presidente de los Estados Unidos. “HOR” era la Cámara de Representantes. Charles memorizó el código y las frases. Conociendo el tema, podía traducir instantáneamente las palabras extrañas en frases sin necesidad de buscar el libro de códigos como lo hacían frecuentemente los otros operadores antes de escribir su copia en limpio.

Los gerentes observaron a Charles escuchar y transcribir usando la máquina de escribir, y él era más rápido que algunos de los empleados. Su primera copia estaba limpia. Le pidieron que empezara como operador de ayuda vacacional. Charles aprovechó la oferta de trabajo. Su primera asignación para Associated Press fue Colorado Springs de forma irregular. Los editores de los periódicos locales quedaron muy impresionados con su mecanografía y sus copias limpias desde el primer momento.

El 12 de noviembre de 1911, se asignó a Charles un puesto de tiempo completo en Leadville. Cinco meses después, Charles fue trasladado de vuelta a Colorado Springs. El telégrafo AP estaba alojado en las oficinas del periódico *Gazette*.

Myrtle vino a trabajar con Charles durante el primer año aproximadamente para ser su lectora de cualquier material impreso que necesitara transmitir. Pronto, los empleados habituales de AP o los que traían copias a la oficina le leían su material directamente.

Cuando anotaba las noticias entrantes, Charles enrollaba tres hojas de papel con papel carbón entre cada una en su máquina de escribir. La primera copia era para el *Colorado Springs Gazette*, la segunda para el *Colorado Springs Evening Telegraph*. La tercera iba a los archivos.

Charles escribía directamente en la máquina de escribir, lo que significaba que le tomaba menos tiempo entregar su copia a los editores. Y rara vez cometía errores Charles trabajaba en el turno de 6 pm a 4 am. Promediaba 17.000 palabras por turno. La noticia de lo rápido que Charles podría tomar los mensajes se difundió por toda la empresa. Varios operadores videntes vinieron a Colorado Springs para una competencia amistosa para superar al ciego. Ninguno de ellos pudo.

Una noche, un hombre vino a recoger algunos chismes locales para su espectáculo en el Teatro Burns, frente a las oficinas del periódico. El color local personalizaba sus espectáculos, atrayendo repetidamente al público. El hombre era el columnista Will Rogers. Rogers preguntó si había algún buen chisme o escándalo político local que pudiera utilizar en su programa en un par de horas.

"Tienes que hablar con Charley para conocer los detalles", dijo alguien.

Rogers escuchó escribir en una habitación oscura y se preguntó quién podría estar escribiendo en la oscuridad. Will entró en el cuarto oscuro y comenzó a hablar con Charles entre sus historias entrantes. Los dos hablaron sobre las noticias locales y luego sobre algunas noticias nacionales. Rogers se sorprendió al encontrar al ciego tan bien informado.

El tiempo pasó rápidamente. El director de escena del teatro subió corriendo las escaleras de las oficinas de AP. “¡Sr. Rogers! Se suponía que el telón se levantaría hace diez minutos. Esta noche tenemos casa llena”, exclamó.

Cuando Rogers subió al escenario, se disculpó con el público. "Lamento haber llegado tarde. Estaba hablando con el hombre más extraordinario que he conocido, Charlie Smith, el operador de telégrafos ciego”. Todos en la ciudad conocían a Charlie y todo fue perdonado.

Cuando se esperaban acontecimientos notables, la gente del pueblo se reunía frente a las oficinas del periódico y esperaba. Fue Charles quien escuchó por primera vez la noticia por cable y dio la noticia a las multitudes que esperaban que el káiser Guillermo de Alemania abdicara.

Charles escribió un artículo para los periódicos locales donde describía el papel del propio telegrafista de AP esa madrugada. A la una de la madrugada, el telégrafo empezó a sonar. ¡Armisticio confirmado! Charles apenas podía creerlo. Llamó al periodista Ford Frick: “¡Armisticio confirmado!”

"¿Me estás tomando el pelo?" Respondió Ford. Corrió a la sala de composición y pareció como si estallara una fiesta. Hubo gritos de alegría por todas partes. La editora de *The Telegraph* se despertó y corrió en pantuflas desde su casa a la redacción del periódico.

Tan pronto como Charles escribió la noticia, un copista o miembro del personal la sacó de la máquina de escribir, corrió hacia la ventana abierta, tomó el megáfono y comenzó a leer.

La noche era fría y nevaba en Springs. A las 3:30, las calles estaban llenas de ruido proveniente de la gente del pueblo excitada y compartiendo la emoción.

A menudo, las multitudes se reunían afuera de las oficinas del periódico cuando se anticipaban noticias. Charles obtenía los resultados deportivos y se los llevaba rápidamente al hombre del megáfono que los anunciaba a la multitud en las calles. Era casi una transmisión en tiempo real (antes de que se inventara la radio) desde el cable hasta la máquina de escribir y luego hasta el megáfono. Los juegos nacionales y las noticias de Sky Socks a veces significaban que la calle de abajo estaba tan concurrida durante al menos una cuadra en cada dirección del *Gazette* que ningún carruaje o jinete podía pasar. Incluso cuando el *Gazette-Telegraph* instaló un marcador eléctrico, Charles seguía gritándole los marcadores al copista.

Pero el telégrafo estaba a punto de desaparecer. Colorado Springs retuvo a Charles hasta que el telégrafo dejó de utilizarse en los periódicos. Fue reemplazado por una máquina de teletipo. AP lo envió a Nueva Orleans, Los Ángeles y Casper, Wyoming, donde todavía usaban el telégrafo.

En 1928, Myrtle y Charles regresaron a Denver, todavía trabajando para Associated Press, en las oficinas de Rocky Mountain News y el Denver Post. Pero en julio de 1933 todo había terminado. Durante un tiempo, la AP mantuvo a Charles para administrar las nuevas máquinas de teletipo. Pero no era lo mismo.

Al cabo de un año, Charles abrió un puesto de puros y dulces en el edificio Kittredge en el centro de Denver. El edificio Kittredge albergaba las oficinas de abogados y agencias estatales, lo que generaba un flujo constante de clientes.

Cada noche traía su dinero a casa. Clasificaba las monedas. Myrtle clasificaba los billetes en montones. Charles contó los billetes y sumaba mentalmente cada montón y luego todos los montones juntos. Rara vez se equivocaba al calcular la recaudación total del día.

Después del final de la Segunda Guerra Mundial, regresaron a Colorado Springs. Charles abrió un quiosco en un pequeño edificio al lado de las oficinas del *Gazette-Telegraph*. Myrtle lo acompañaba en el autobús hacia y desde el trabajo todos los días. La tienda no duró más de cinco años.

Charles sufrió un infarto que le costó el habla. Ingresó a un asilo de ancianos. Uno de los miembros del personal sanitario conocía el código Morse. Los dos se comunicaban con el miembro del personal tocando el código Morse en la mano de Charles y Charles haciendo lo mismo. Murió el 17 de octubre de 1963 en Colorado Springs.

Para programar The Blind History Lady para su iglesia o grupo comunitario, envíe un correo electrónico a: [theblindhistorylady@gmail.com](mailto:theblindhistorylady@gmail.com).

Compre una copia de mi libro, *Don Mahoney: Television Star* a su nuevo precio rebajado en

*Don Mahoney: Television Star*: Chong, Peggy: 9781098082956: [Amazon.com](http://Amazon.com): Libros

Consulte mis otras obras en: <https://www.smashwords.com/books/byseries/24325> y [www.theblinhistorylady.com](http://www.theblindhistorylady.com).

----------

[TÍTULO DE LA FOTO: Amy Mason]

## Domar el salvaje oeste de la accesibilidad

**por Amy Mason**

**Del Editor: Me encanta este título y solo mejora a medida que se lee el artículo. Amy Mason trabaja en el San Francisco Lighthouse for the Blind y anteriormente trabajó para nuestro Centro Internacional de Tecnología y Braille. Hizo lo más parecido a una columna que el *Braille Monitor* haya conocido en mi época como editora, asumiendo como tarea enseñar a la gente cómo moverse en la web con varios lectores de pantalla y navegadores web. Pero estoy divagando en mis elogios; disfruten de este artículo:**

Acceder a la tecnología convencional siendo una persona ciega a menudo ha sido una historia de intuición, inventiva y pura determinación obstinada al estilo del Salvaje Oeste. Tomen mi historia como ejemplo. No comencé a lidiar con la tecnología de acceso hasta que estaba en la escuela secundaria. (No, no les diré cuándo fue eso, pero les diré que mi primera versión de JAWS fue la 3.0. Siéntanse libres de hacer la investigación... y los cálculos). Esto fue poco después de que los lectores de pantalla comenzaran a admitir el nuevo entorno Windows 95/98. Acceder al escritorio y a programas como Microsoft Office Suite era el borde mismo de la frontera de la accesibilidad.

Solo tuve una tarde de capacitación, y mi consejero de rehabilitación me mostró los comandos para mover el cursor en el teclado numérico. Recuerdo haber tenido que hacer tareas arcaicas, como ir a la carpeta de archivos de Office para eliminar Clippy manualmente, para que no corrompiera la información que mi lector de pantalla necesitaba proporcionarme. Recuerdo lo difícil que era lograr que la computadora leyera lo básico. Recuerdo que tuve que detener y reiniciar JAWS, Word o toda la computadora porque no podía revisar lo que había escrito. Era casi imposible lograr que Excel leyera algo, y la Web no era lo que conocemos hoy. Tener acceso a la capacidad de saltar títulos fue una revelación cuando apareció unos años más tarde en JAWS (quiero decir, seis… pero no me citen sobre eso).

Admito que parte de mi dificultad fue mi propia falta de capacitación, pero una parte mucho mayor del desafío que enfrentamos los primeros usuarios de Windows fue la falta de mecanismos de accesibilidad integrados en el propio Windows. JAWS y otros lectores de pantalla en realidad estaban pirateando y trabajando alrededor del sistema operativo, en lugar de trabajar con él. Por ejemplo, los controladores espejo eran piezas de software que JAWS creó para extraer información directamente del controlador de video para procesar información en pantalla que no proporcionaba el software que intentaba leer.

Piensen en esto como la diferencia entre usar un GPS ustedes mismo para completar información sobre una ruta que conocen y tener a alguien en un globo aerostático transmitiendo instrucciones desde la distancia, mientras que su GPS ocasionalmente pierde la señal o lo pierde de vista. En el primer caso, usted y la tecnología están en la misma página. Es posible que se pierdan señales ocasionales, pero en su mayor parte tiene la información que necesita para brindarle lo que necesita. Mientras que la persona que tiene el GPS un poco lejos tiene muchas más posibilidades de perderle la pista y de no tener la información más actualizada sobre su ubicación o lo que está pasando. Tienes una capa adicional de interferencia entre tú y las instrucciones que necesitas: bastante más frustración.

En muchos sentidos, hemos superado esos malos viejos tiempos. Los sistemas operativos, los lenguajes de programación y los sitios web, en su mayor parte, pueden construirse con ganchos que el lector de pantalla puede captar para brindarnos información precisa sobre nuestro entorno digital, no solo una mejor estimación. La accesibilidad para personas con otras discapacidades también ha avanzado mucho.

Dicho esto, tenemos un problema. Las herramientas para crear sitios web y software accesibles existen, pero muchas empresas y desarrolladores no conocen la importancia de la accesibilidad, y mucho menos cómo implementarla en sus productos. Sin una guía clara y regulaciones gubernamentales, vivimos en un tipo diferente de acceso al Salvaje Oeste. Nadie parece ponerse de acuerdo sobre si se debe implementar la accesibilidad y cómo. Ha habido casos judiciales estratégicos de organizaciones como la National Federation of the Blind (NFB) que han hecho avanzar nuestra causa, pero también ha habido muchas demandas basura que podrían hacer retroceder años la accesibilidad como práctica estándar. También hay mucha gente que afirma que hay soluciones de accesibilidad “rápidas y sencillas” que no funcionan. Sin buenos estándares y regulaciones, a estos vendedores de aceite de serpiente les resulta mucho más fácil salirse con la suya, dañando aún más la causa del acceso. Contamos con las Pautas de Accesibilidad al Contenido Web, que son fantásticas, pero sin respaldo regulatorio y asistencia técnica, muchas empresas encontrarán razones para no intentar cumplirlas.

Es por eso que la Ley de Accesibilidad de Aplicaciones de Software y Sitios Web es tan vital. Con esta ley, podemos crear los ganchos necesarios para que la accesibilidad sea más fluida en el frente regulatorio. Contamos con las herramientas técnicas desde hace bastante tiempo, pero las regulaciones descritas en esta legislación brindarían una guía clara sobre cómo y por qué usarlas. La Federación continúa avanzando hacia los rincones más salvajes de la frontera de la accesibilidad, y eso no cambiará. Pero los sitios web, las aplicaciones de escritorio y móviles son territorio conocido, y es hora de que haya un poco de ley y orden en esta ciudad de accesibilidad.

----------

[TÍTULO DE LA FOTO: David Andrews]

## Mastodonte: No es sólo otro elefante

**por David Andrews**

**Del Editor: David Andrews es bien conocido por los lectores del *Braille Monitor* debido a su largo servicio en el monitoreo y mantenimiento de nuestros servidores de listas, su trabajo ejemplar como miembro del personal de la National Federation of the Blind Jernigan Institute y su constante trabajo en la Federación durante al menos medio siglo. Haciendo lo que mejor sabe, nos explica la evolución de las redes sociales, nuestra participación en ellas y el paso que damos ahora a Mastodon. Esto es lo que dice:**

Bob Dylan cantaba: "Los tiempos están cambiando". Si bien esto es cierto en muchas áreas, lo es especialmente en la inteligencia artificial, la inteligencia artificial y las redes sociales.

En el ámbito de las redes sociales hemos visto el surgimiento de muchos servicios sociales, como Truth Social, Parler y Rumble. Facebook se ha convertido en Meta y ha cambiado su énfasis. TikTok se ha apoderado de gran parte del mundo y Twitter ha experimentado cambios monumentales en los últimos seis meses más o menos.

Debido a los cambios en Twitter, hemos visto el surgimiento de Mastodon, otro “servicio de microblogging”. La National Federation of the Blind, NFB, se ha sumergido en Mastodon y planea hacer mucho más. Este artículo les proporcionará algunos antecedentes para que puedan comprender qué está sucediendo y por qué. Si bien no es una guía práctica para Mastodon, también les brindaremos información de alto nivel para que puedan comenzar.

Twitter se inició en 2006 y creció hasta convertirse en un servicio con aproximadamente trescientos treinta millones de usuarios en su apogeo. Permite a los usuarios publicar mensajes de 140 caracteres de longitud. Posteriormente se aumentó a 280 caracteres, que es lo que es ahora. También puede adjuntar audio, video y/o imágenes a los mensajes. Si tienes una cuenta en Twitter, puedes “seguir” a las personas y ellas pueden “seguirte” a ti. Luego verán todo lo que publiques. También puedes utilizar el signo de almohadilla "#" para agregar palabras clave a tus publicaciones. Luego puedes buscar estos hashtags y leer mensajes publicados por otras personas cuando el tema sea de tu interés. Puede que sigas o no a estas personas, pero aparecerá la información publicada por ellos bajo el hashtag. Por ejemplo, podrías usar #NFB o #NFB23 para identificar tus publicaciones. También puedes enviar mensajes directos a las personas con las que estás conectado. Twitter ha sido ampliamente utilizado por periodistas, políticos, corporaciones, organizaciones y otros para difundir información y mantenerse al día con lo que sucede. La Federación está presente en Twitter desde hace algún tiempo.

En octubre de 2022, Elon Musk, famoso por Tesla y SpaceX, compró Twitter por aproximadamente 44 mil millones de dólares y lo privatizó. Desde entonces, Twitter ha pasado por cambios y ha sufrido una gran agitación. Más de la mitad del personal ha sido despedido o ha dimitido. A varios usuarios, que anteriormente habían sido excluidos de Twitter, se les permitió volver a acceder. El más famoso de ellos es el expresidente Donald Trump. Twitter también dejó de eliminar contenido que muchos consideraron objetable. En consecuencia, la mayoría de la gente ahora siente que el servicio distribuye mucho más discurso de odio, teorías de conspiración y otros contenidos negativos que en el pasado. Muchas minorías y grupos marginados ya no se sienten seguros en Twitter.

Twitter también despidió de porrazo a todo su equipo de accesibilidad. El servicio había avanzado sustancialmente en el ámbito de la accesibilidad en los últimos años y parecía estar realmente comprometido con la accesibilidad, pero ya no parece ser así. Hay dos formas principales de acceder a Twitter: a través de su sitio web o a través de un cliente o sitio web de terceros. Estos "clientes" son programas de software de terceros que brindan acceso a Twitter y se ejecutan en una variedad de plataformas: Windows, MacOS, iOS, Android y otros. Varios clientes escritos específicamente para personas ciegas fueron muy populares, como Chicken Nugget y TW Blue. Además, también se podía acceder a muchos paquetes convencionales, como Twitterrific. El software de terceros accedía a Twitter mediante una API. Esto les daba acceso al contenido, el que podían presentar de diferentes maneras. Twitter ha cortado a través de su API el acceso a la mayoría de los clientes de terceros. En consecuencia, las personas ciegas o con discapacidad visual tienen menos opciones en lo que respecta a acceder a Twitter.

Es importante entender que Twitter es un servicio "centralizado". Esto significa que controla todo. Tienes una cuenta en el servicio y éste establece las reglas sobre quién puede estar y qué puede publicar. Puedes pensar en Twitter como un enorme edificio de apartamentos. Individuos, organizaciones, etc., tienen apartamentos (cuentas) en este edificio e interactúan con otros. Twitter es el dueño y lo controla todo. Puedes pensar en Mastodon como una ciudad llena de casas conectadas entre sí. Cada casa es una instancia o servidor, y las personas que viven en ella pueden interactuar entre sí y con las personas de otras casas. Cada casa tiene su propio propietario y establece sus propias reglas.

Hasta octubre de 2022, Twitter intentaba observar las normas que se estaban desarrollando para las redes sociales. Identificaban contenido que era falso, expulsaban a algunas personas por violar sus reglas y moderaban el contenido para eliminar el discurso de odio y otro contenido problemático. Cuando Elon Musk asumió el poder, gran parte de esto se fue por la ventana. Él dice que cree en la libertad de expresión, por lo que permitió que muchas personas expulsadas volvieran al servicio y despidió a gran parte del personal de moderación de contenidos. En consecuencia, muchas personas sintieron que era necesario un servicio gestionado de forma más responsable. ¡Entra Mastodon!

¿Qué es Mastodon? Mastodon se inició en 2017, principalmente como una alternativa a Twitter. Es un servicio con muchas de las mismas funciones de Twitter, pero está estructurado y ejecutado de manera diferente. Debido al nombre de Mastodon, la referencia y los juegos de palabras de elefante y Mastodon se utilizan ampliamente. Sin embargo, para nuestros propósitos, Mastodon es un servicio descentralizado de redes sociales y microblogging similar a Twitter.

Al igual que la NFB, Mastodon es una “federación” de partes más pequeñas que se unen con propósitos comunes. La NFB tiene cincuenta y dos afiliados que forman parte de la entidad central o Federación. Mastodon es parte de lo que se llama el "Fediverso". Consiste en servidores separados que ejecutan el mismo software e intercambian mensajes y otros datos. Cada servidor puede establecer sus propias reglas sobre qué tipo de contenido es aceptable y cuál no. También pueden decidir si aceptan o no mensajes de otro servidor. Mastodon utiliza un protocolo estándar abierto para almacenar e intercambiar información. Se llama CommunityPub y también lo utilizan algunas otras redes sociales. A finales de mayo leí que Mastodon tenía más de once millones de usuarios, aunque esto puede no ser exacto.

Una vez que te registras y comienzas a utilizar el servicio, actúa de manera muy similar a Twitter. Publicas Toots en lugar de Tweets y promocionas las publicaciones de otros en lugar de retuitearlas. También puedes marcar como favorito o darle me gusta a los pitidos o toots. Cada servidor puede establecer su propio tamaño de mensaje; quinientos caracteres es el valor predeterminado, y en algunos casos se utilizan límites de mil o dos mil caracteres. Puedes seguir a otras personas y ellas pueden seguirte a ti. Los hashtags se utilizan ampliamente. Puedes acceder a diferentes líneas de tiempo, tanto en tu instancia como en Fediverse.

Cuando decides utilizar Mastodon, primero debes elegir un servidor y establecer una cuenta allí. La perspectiva de elegir un servidor parece abrumar a mucha gente. Esto se debe en parte a que existen muchos servidores, también llamados instancias. Hace poco leí que hay más de siete mil. Sin embargo, debe recordarse que es relativamente fácil cambiar de instancia, en caso de que cambies de opinión. La mayoría de personas se registran a través de un sitio web administrado por su instancia. Hay instancias generales como Mastodon.social y Tweesecake.social. También hay innumerables instancias que atienden a diferentes intereses, como personas discapacitadas, accesibilidad, tecnología, música, comida, LGBTQ+, geografía y más. El sitio joinMastodon.org proporciona listas de servidores disponibles y otras herramientas útiles. Dependiendo de dónde y cómo te registres en Mastodon, el servidor Mastodon.social puede ser la opción predeterminada proporcionada. Puedes usarlo o elegir otro, pero si lo usas, el sitio utiliza un sistema de verificación de usuarios llamado HCAPTCHA. Por supuesto, es visual, pero existe un proceso para que los usuarios ciegos sean verificados. El proceso es accesible, sólo tienes que seguir los pasos.

Al igual que Twitter, hay varias formas de acceder a Mastodon. Puedes utilizar la web o utilizar un cliente de terceros. La mayoría de la gente elige una instancia y se registra a través de su sitio web. El panorama del software está cambiando rápidamente debido a la reciente popularidad de Mastodon. La mayoría de los clientes parecen ser para teléfonos y tabletas con iOS o Android. No hay tantas aplicaciones para Windows o Mac. Algunos, pero no todos, los clientes son accesibles para personas ciegas o con discapacidad visual. Actualmente estoy usando un paquete convencional llamado Mona, que es bastante accesible, y hay otros. Hay versiones para iOS, iPad y Mac. Jonathan Mosen, en su podcast *Living Blindfully*, realizó un excelente tutorial de audio sobre el uso de Mona con VoiceOver. Puedes encontrarlo en <https://www.livingblindfully.com/category/episodes/>, busca el episodio 227. Existe una versión de TW Blue para Mastodon. Esta es una aplicación de Windows que anteriormente daba acceso a Twitter a personas ciegas. Se ha modificado para funcionar con Mastodon. Puedes descargarla en <https://twblue.es/downloads/>

En julio, Brian Hartgen de Hartgen Consultancy impartirá una clase de audio de dos partes sobre Mastodon. Mucha gente encuentra sus tutoriales útiles y de alta calidad. Puedes registrarte pagando una tarifa en <http://www.hartgen.org/Mastodon>

Varias personas y organizaciones en el ámbito de la ceguera sienten que no deberíamos apoyar a Twitter, ya que se ha burlado de las personas discapacitadas. Si bien la NFB mantendrá sus direcciones de Twitter y publicará actualizaciones en ellas, estamos trasladando nuestros esfuerzos y apoyo a Mastodon, al igual que muchas otras organizaciones y empresas. Hemos establecido nuestro propio servidor o instancia, nfb.social, y hemos establecido dos cuentas en esa instancia, que puedes seguir. Estas son: @president@nfb.social y @nationsblind@nfb.social.

Actualmente estamos buscando opiniones y tomando decisiones sobre adónde iremos con nuestro servidor y cómo llegaremos allí. En el *Comunicado Presidencial 527*, el Presidente Riccobono dijo: “Sin embargo, queremos saber qué ideas tienen los miembros de la Federación sobre cómo podemos utilizar Mastodon para construir la comunidad de la Federación. Por eso queremos que compartan información sobre cuál ha sido su experiencia en Mastodon. ¿Cuáles son sus aplicaciones móviles o aplicaciones web favoritas para participar en Mastodon? ¿Qué consejos y trucos tienen y cómo les gustaría que la Federación utilizara esta herramienta de redes sociales? Para compartir esas ideas, pueden enviarnos un correo electrónico a [mastodon@nfb.org](mailto:mastodon@nfb.org)”.

Para apoyar aún más a nuestros miembros y otras personas ciegas y ayudarnos unos a otros, hemos iniciado una lista de correo de Internet en [nfbnet.org](http://nfbnet.org). Se llama NFB-Mastodon y aquí hay información sobre su propósito y cómo unirse.

Con un número cada vez mayor de personas ciegas que se mudan a Mastodon, sabemos que muchos de ustedes tendrán preguntas. Por este motivo, estamos estableciendo una lista de correo en Internet para apoyarlos a ustedes y a Mastodon. La lista es [nfb-mastodon@nfbnet.org](mailto:nfb-mastodon@nfbnet.org).

El propósito de la lista es apoyar a los Federacionistas y a nuestros amigos ciegos que puedan tener preguntas sobre Mastodon y cómo usarlo. Los temas de discusión y preguntas incluyen, entre otros: diferentes clientes de Mastodon y su accesibilidad, cómo registrarse, cómo encontrar y seguir personas, hashtags y más. Ven y únete a nosotros, y haremos todo lo posible para responder tus preguntas y apoyarte mientras todos exploramos el Fediverso juntos.

Puedes unirte enviando un correo electrónico a [nfb-mastodon-subscribe@nfbnet.org](mailto:nfb-mastodon-subscribe@nfbnet.org) y dejar todo en blanco, o ir a: <http://www.nfbnet.org/mailman/listinfo/nfb-mastodon_nfbnet.org> y completar el formulario. Tienes cinco minutos antes de que se agote el tiempo del formulario.

La lista Tech-VI Announcement List de David Goldfield publica periódicamente materiales relacionados con Mastodon. Correo electrónico: [tech-vi+subscribe@groups.io](mailto:tech-vi+subscribe@groups.io) para suscribirse. Si deseas explorar más a fondo Mastodon y Fediverse, utiliza tu motor de búsqueda favorito para encontrar información. Introduce palabras clave como Mastodon, ciego, accesibilidad, tutorial, instrucciones, etc., y mira qué obtienes. Puede ser un poco desalentador, pero muchas personas ciegas te han precedido y te ayudarán.

¡Nos vemos en Mastodon!

@dandrews920@tweesecake.social

----------

[TÍTULO DE LA FOTO: Kenneth Jernigan]

## La naturaleza de la independencia

**Un discurso pronunciado por Kenneth Jernigan**

**en la Convención Anual de la National Federation of the Blind**

**Dallas, Texas, martes 6 de julio de 1993**

**Del Editor: Han pasado treinta años desde que se pronunció este discurso y mi memoria me dice que ocurrió a media mañana. Cuando lo escuché sentí muchas emociones. Me sentí orgulloso de las personas que escribieron al Dr. Jernigan para expresarle lo que consideraban una contradicción entre sus palabras y su comportamiento. Si bien lo hicieron en los términos más educados, algo que considero una verdadera virtud, formularon preguntas difíciles con la esperanza de que algo que consideraban una contradicción pudiera resolverse. Me enorgullecí de que no descartara sus preocupaciones y se esforzara mucho no sólo en decir por qué hizo lo que hizo, sino en la forma en que pensaba acerca de lo que significaba la verdadera independencia en su vida y, por extensión, en la vida de otras personas ciegas.**

**Una cosa que desearía que el Dr. Jernigan hubiera incluido en uno de los artículos de la Federación más citados en nuestra literatura es el concepto de interdependencia y lo bien que se siente cuando uno es capaz de obtener lo que necesita pero a su vez es capaz de satisfacer una necesidad importante de otro ser humano. Cuando voy de compras prefiero hacerlo con alguien de mi elección. Cuando necesito un lector humano, ocurre lo mismo. Sé que me están dando un servicio, pero yo también les doy uno a cambio. Qué maravilloso se siente eso para una persona que pensó que su papel principal en la vida sería el de recibir. A veces la persona que me ayuda es un voluntario, y su recompensa es que escucho con verdadero interés cuando muchas veces no encuentran personas que les presten toda su atención. Cuando a la persona que me brinda servicios se le paga, qué maravilloso es saber que mi viaje al supermercado, a su vez, más adelante les brindará la oportunidad de ir al supermercado. No hay nada de malo en ser alguien que recibe de vez en cuando, así como no hay nada de malo en ser de vez en cuando un dador, pero qué maravilloso es cuando la vida me da la oportunidad de desempeñar ambos roles al mismo tiempo. Quizás la mayor parte de esto esté implícito en lo que el Dr. Jernigan ha escrito, pero les agradezco por permitirme la oportunidad de decirlo, y espero que aprecien la sabiduría que sigue y que ha resultado tan útil para muchos de nosotros mientras nos esforzamos por encontrar equilibrio en nuestras vidas entre dependencia e independencia. Aquí están los comentarios del Dr. Jernigan:**

Poco después de la convención del año pasado, recibí varias cartas de estudiantes del Louisiana Center for the Blind. Estaba claro que las cartas fueron escritas como resultado de discusiones mantenidas en el Centro y que, aunque el tema aparente era la movilidad independiente, el verdadero problema era la independencia en general y cómo debían vivir y comportarse las personas ciegas. Quiero compartir esas cartas con ustedes, luego contarles cómo las respondí y, finalmente, decirles algunas cosas sobre lo que creo que es realmente la independencia. Todas las cartas están fechadas el 23 de julio de 1992. Aquí hay una combinación de ellas:

Estimado Dr. Jernigan:

Soy estudiante de segundo año de secundaria. En este momento, estoy en un programa para adolescentes patrocinado por el Louisiana Center for the Blind. Es el programa STEP. Es decir, Proyecto de Formación y Empleo de Verano. Se nos permite conseguir trabajos y ganar dinero, además de tener clases.

Hace unas semanas asistí a la convención nacional. Realmente disfruté todos tus discursos y todo. La gente notó que usted y el Sr. Maurer caminaban a veces guía vidente [interrumpo para llamar su atención sobre el uso casi en clave del término “guía vidente”. No “caminar con un guía vidente” o “caminar con una persona vidente” o “sostener el brazo de una persona vidente”, sino “caminar guía vidente”. Esto deja claro que el concepto de “guía vidente” ha sido tema de considerable conversación. Pero volvamos a la carta.] y pensamos que ustedes nunca serían caminarían guía vidente, porque están muy involucrados en la Federación. Nunca pensé que un guía vidente estuviera bien hasta entonces. Entonces, ¿por qué usaron todos un guía vidente? Sé que hay muchas razones por las que esto podría ser así. Hablamos de esto en una de nuestras charlas y se nos ocurrió una razón por la que podría ser así. Sabemos que todos ustedes tienen que estar en reuniones todo el tiempo y sería más rápido si usaran guía vidente. [Interrumpo nuevamente para llamar su atención sobre el uso en las siguientes oraciones del “eso” despersonalizado. Ahora, volvamos a la carta.] Estoy seguro de que no lo usa tanto como para perder sus habilidades para viajar con el bastón. No estoy tratando de decir que esto esté mal. Me preguntaba por qué lo hace. Alguien mencionó que si nosotros, como personas que estamos entrenando en este momento, fuéramos sorprendidos usando guía vidente, se molestarían con nosotros. Y me doy cuenta de que no es usted quien está entrenando, así que no está mal. No podríamos usar guía vidente, porque podríamos querer usarlo más que el bastón si lo usamos demasiado.

Atentamente,

Estimado Dr. Jernigan:

Durante esta pasada convención en Carolina del Norte algunos de nosotros notamos que usted no caminaba con bastón. Esto no lo entiendo. Puedo entender que tenga que estar en muchos lugares en un corto período de tiempo en las convenciones, y esa podría ser la razón por la que caminaba guía vidente. Pero también sé que cuando vino a hacer un recorrido por el Centro, también usó guía vidente. No lo entendemos.

Todos tenemos nuestras propias teorías sobre por qué usó guía vidente, pero queremos obtener la respuesta correcta directamente de la boca del caballo.

Su compañero federalista,

Es una carta muy clara y me complace que me llamen ese extremo del caballo. Aquí está la última:

Estimado Dr. Jernigan:

Este año vine a Charlotte para asistir a mi tercera convención nacional de la NFB. Actualmente soy estudiante del Louisiana Center for the Blind en el programa STEP para adolescentes ciegos. Este programa enfatiza el uso del bastón, la alfabetización en Braille, la preparación para el empleo y la confianza en uno mismo basada en los logros. Mientras estaba en la convención, un amigo me contó que nunca lo vieron usar su bastón. Hablé de esto con un grupo de amigos y se decidió que lo más probable era que tuviera muchos lugares adonde ir y que debía llegar a ellos rápidamente. Esto tenía sentido y la cuestión parecía resuelta. Luego, uno del grupo recordó que usted utilizó guía vidente durante un recorrido que realizó por el Centro mientras pasaba por Ruston camino a la convención de Dallas en 1990. Esta era una situación muy agitada y la cuestión ya no estaba resuelta porque la única técnica de viaje alternativa que alguien notó que usted usaba era la guía vidente.

No pretendo que esta carta implique una falta de respeto hacia usted, la Federación o sus muchos logros. Si la Federación no hubiera presionado tanto por la independencia de los ciegos, no tendría motivos para escribir esta carta. Es debido a mis convicciones personales sobre la independencia que pregunto por qué el estandarte de la NFB no está utilizando las técnicas alternativas que su alumna, Joanne Wilson, ha estado enseñando durante casi diez años en Ruston.

Preferiría terminar la carta con una nota positiva. Me doy cuenta de que usted es responsable de la formación que estoy recibiendo actualmente y se lo agradezco. No estoy insinuando que no tenga habilidades con el bastón, porque honestamente no lo sé.

Atentamente,

Son cartas sencillas, escritas con seriedad. Plantean cuestiones fundamentales, cuestiones que merecen una respuesta razonada. Aquí está la sustancia ampliada de lo que escribí:

Baltimore, Maryland

29 de julio de 1992

Con fecha del 23 de julio de 1992, ustedes tres me escribieron para preguntarme por qué no viajé solo con un bastón durante la convención nacional en Charlotte y por qué en una visita al Louisiana Center en 1990 tomé del brazo a una persona vidente en vez de caminar solo con un bastón. Aprecio sus cartas y les diré por qué hago lo que hago.

En primer lugar, supongamos que no tuviera ninguna habilidad para mover el bastón. Esto podría ser comparable a la situación de un padre que no tuviera educación pero soñaba con una educación para su hijo. Ese padre podría predicar el valor de la educación y trabajar para enviar al niño a la escuela secundaria y luego a la universidad. El padre, aunque personalmente no tenga educación, puede sentir una enorme satisfacción por el aprendizaje y los logros que su esfuerzo ha hecho posible. En tales circunstancias, ¿qué actitud debe tener el niño hacia sus padres? El niño podría criticar a sus padres por su mala gramática y falta de educación e incluso podría sentirse avergonzado de relacionarse con sus padres, o podría sentir gratitud por el sacrificio y el trabajo que habían hecho posible la educación.

Esta no es una analogía adecuada ya que tengo habilidades perfectamente buenas con el bastón, pero tiene elementos de verdad. Cuando yo era niño no había centros de orientación ni formación en movilidad. Los únicos bastones disponibles eran de madera, cortos y pesados, y nosotros, los jóvenes, asociábamos llevar un bastón con mendigar, arrastrar los pies y sentirnos indefensos.

No fue hasta que terminé la universidad y enseñé durante cuatro años en Tennessee que usé un bastón por primera vez. Estaba hecho de madera y tenía un mango en forma de curva. También podría decir que era más largo que la mayoría de los que estaban de moda en ese momento, cuarenta pulgadas. Comencé a usarlo en 1953, justo antes de ir a California a trabajar en el recién creado centro estatal de orientación para ciegos. El Centro había estado en funcionamiento sólo durante unos meses y cuando llegué sólo había matriculado a cuatro o cinco estudiantes.

En aquellos días, el Centro de California utilizaba bastones de aluminio de 42 pulgadas. Fueron una tremenda mejora con respecto al bastón de madera de 40 pulgadas que llevaba, e inmediatamente adopté el nuevo modelo. Aun así, parecía que hacía falta algo mejor. Trabajé con la persona que había trabajado como profesor de viaje y experimentamos con diferentes técnicas y bastones.

A mediados de la década de 1950 se desarrolló el bastón macizo de fibra de vidrio. Lo hizo por primera vez un ciego en Kansas, pero nosotros, en el Centro de California, lo popularizamos y lo generalizamos. También trabajamos para mejorar la punta. Nuestros estudiantes recibieron una formación intensiva, los que tenían alguna vista usaban vendas en los ojos (o, como los llamábamos, gafas para dormir), y nuestros estudiantes y graduados eran identificables en cualquier grupo de personas ciegas debido a su competencia y facilidad para viajar. Como habían disfrutado del beneficio de nuestro estudio y experimentación, así como de la instrucción intensiva y el tiempo para practicar, muchos de ellos probablemente se convirtieron en mejores viajeros que yo, y sentí orgullo y satisfacción por el hecho. Íbamos avanzando en el camino hacia la libertad y la independencia.

En 1958 fui a Iowa como director de la comisión estatal para ciegos y llevaba conmigo la experiencia y los conocimientos adquiridos en California, además de un bastón de fibra de vidrio de 48 pulgadas y una cabeza llena de nuevas ideas y esperanzas para el futuro. Contraté a un joven vidente que no tenía ninguna experiencia con la ceguera y pasé varios días dándole instrucciones preliminares sobre movilidad, utilizando técnicas para ciegos. Primero, le pedí que me siguiera por todo Des Moines, viéndome usar el bastón mientras cruzaba calles e iba a varios lugares. Luego se puso gafas de dormir y trabajé con él para aprender habilidades básicas. Luego lo envié a California por tres o cuatro semanas para adquirir más experiencia y comparar lo que le había enseñado con lo que estaba haciendo el Centro de California. Finalmente, regresó a Des Moines y pasé varias semanas más trabajando con él hasta que (aunque vidente) pudo (con los ojos vendados) ir a donde quisiera de forma segura y cómoda usando un bastón.

Durante todo ese tiempo trabajé con él en actitudes, porque a menos que uno crea que es capaz de ser independiente como persona ciega, la independencia en los viajes (como en otras áreas) no es realmente alcanzable. El nombre de este instructor de viajes es Jim Witte y se convirtió en uno de los mejores que he conocido.

Los estudiantes de Iowa rápidamente se convirtieron en la envidia de la nación. Uno podía distinguirlos en cualquier grupo por su porte, su confianza y su habilidad para viajar. Como había sido el caso en California, algunos de ellos sin duda viajaron mejor que yo, y sentí una profunda sensación de satisfacción por ese hecho. Joanne Wilson (la directora de su propio Louisiana Center) fue una de esas estudiantes, y estoy segura de que les habrá contado cómo era el Centro de Iowa: cómo se trataba a los estudiantes, qué se esperaba de ellos, la relación entre el personal y los estudiantes, nuestros sueños para el futuro y cómo nos propusimos lograr esos sueños. Arlene Hill (una de sus maestras) también fue estudiante de Iowa. Tanto Joanne como Arlene son ejemplos vivos de lo que enseñamos y cómo funcionó. También lo son el presidente Maurer, la señora Maurer, Peggy Pinder, Ramona Walhof, Jim Gashel, Jim Omvig y al menos cincuenta personas más en esta audiencia.

Fue en Iowa donde desarrollamos el bastón hueco de fibra de vidrio. Fue una mejora con respecto al bastón macizo, más ligero y flexible. También empezamos gradualmente a utilizar bastones cada vez más largos. Nos permitían caminar más rápido sin disminuir ni la seguridad ni la gracia. Como ya les he contado, comencé con un bastón de madera de 40 pulgadas. Luego pasé al de aluminio de 42 pulgadas, y luego a la fibra de vidrio sólida, luego a la fibra de vidrio hueca y (hace tres o cuatro años) a la fibra de carbono hueca. En cuanto al largo, pasé de 40 pulgadas a 42, luego a 45, 48, 49, 51, 53, 55 y 57. Actualmente uso un bastón de 59 pulgadas. Me parece correcto para mi estatura y velocidad de desplazamiento. ¿Usaré alguna vez un bastón aún más largo? No lo sé, pero a estas alturas no lo creo. Evidentemente llega un momento en el que un bastón más largo supone una desventaja en lugar de una ayuda.

Les he contado todo esto para que puedan entender algo de mis antecedentes y mi enfoque sobre la independencia en los viajes y la independencia en general. Los médicos que fundaron las escuelas de medicina hace cien años no eran (con notables excepciones) generalmente tan competentes y capacitados como los médicos que formaban, ya que no contaban con el beneficio del tipo de enseñanza concentrada que ellos mismos impartían. Obviamente, no podían pararse sobre sus propios hombros. A través de sus estudiantes extendieron sus sueños hacia el futuro, construyendo posibilidades que ellos mismos no habían conocido y que nunca podrían esperar realizar.

Lo mismo ocurre conmigo en relación contigo. Ustedes son la tercera generación de nuestros aprendices de movilidad y se benefician de lo que yo he aprendido y también de lo que Joanne y los otros graduados de Iowa han aprendido. A menos que avancen sobre lo que hemos hecho, en un sentido muy real, no podrán mantener la fe en aquellos que les precedieron y en los que les seguirán. En este contexto, espero y espero que algunos de ustedes se conviertan en mejores viajeros (y, tal vez, mejores filósofos y maestros) que yo, y si lo hacen, me alegraré de ello.

Habiendo dicho todo esto, permítanme volver a mis propias habilidades para viajar. Durante la década de 1950 viajé completamente solo y de forma constante por todo el país, yendo a casi todos los estados y lidiando con casi todo tipo de entorno: área urbana, autobús urbano, taxi, cruces de calles complicados, entorno rural, coche privado alquilado, campo. carretera y casi cualquier otra cosa que puedan imaginar. A finales de diciembre y principios de enero de 1956 y 1957, por ejemplo, viajé solo a catorce estados en once días, escribiendo testimonios para el proyecto de ley sobre el derecho de organización de la NFB. No era gran cosa y no fue algo en lo que pensé mucho. Era simplemente un trabajo que había que hacer, y el viaje era incidental y se daba por sentado. He dado clases a instructores de viajes y he desarrollado nuevas técnicas y bastones. Viajo cuando y donde quiero ir de la manera más conveniente para llegar allí, y a veces eso significa solo, usando un bastón.

Una vez, cuando estaba en Iowa, los estudiantes observaron que un día caminaba hacia una barbería con otro miembro del personal y me plantearon algunas de las mismas preguntas que usted ha planteado. Esa tarde, en nuestra clase de negocios (puedes llamarla con algún otro nombre, filosofía o cualquier otra cosa), me ocupé del asunto. Les dije a los estudiantes algunas de las cosas que les dije a ustedes, y luego pasé a decir algo como esto:

“Aunque lo que les he dicho debería significar que incluso si no pudiera viajar con mucha habilidad tal vez no mereciera sus críticas, no necesitamos dejarlo así. Síganme. Vamos a dar un paseo por el tráfico del centro y asegúrense de seguir el paso”.

Tomé la delantera y caminamos ocho o diez cuadras a paso rápido. Cuando regresamos al salón de clases, no necesitaba decirles qué tipo de habilidades para viajar tenía. Ellos sabían.

Luego, hablamos de por qué había caminado hasta la barbería con otro miembro del personal. En ese caso en particular tenía asuntos que discutir y sentí que no podía permitirme el lujo de no hacer nada mientras me cortaba el pelo. De hecho, en aquellos días solía llevar a mi secretaria a la barbería y dictarme cartas mientras me cortaban el pelo. Por supuesto, podría haberme propuesto caminar solo cada vez sólo para hacer una demostración visible de mi independencia, pero de alguna manera creo que tal inseguridad podría haber resaltado lo contrario y ciertamente habría sido contraproducente.

En la época de Iowa no sólo era director de la Comisión estatal para Ciegos, sino también primer vicepresidente y luego presidente de la National Federation of the Blind. Ambos eran trabajos de tiempo completo, lo que me exigía aprovechar al máximo cada minuto de vigilia.

Me levantaba antes de las 6:00 para ir al gimnasio con los estudiantes masculinos; Escribía más de cien cartas por semana; Hablaba con legisladores y otros líderes cívicos un promedio de dos o tres noches a la semana para obtener apoyo para nuestro programa; Viajaba por todo el estado para dar discursos; y pasaba largas horas trabajando individualmente con los estudiantes. Además de eso, me ocupaba diariamente de los detalles administrativos de la Comisión y de la Federación. Al mismo tiempo, estaba organizando en otros estados y lidiando con los problemas que me traían los federalistas de todo el país.

En ese contexto, habría sido un mal uso de mi tiempo (y tanto los federalistas como los estudiantes y el personal de Iowa lo habrían pensado) pasar gran parte del día caminando por la calle para hacer una muestra visible de mis habilidades para viajar de forma independiente. Viajaba solo cuando lo necesitaba y daba demostraciones a estudiantes, legisladores y otras personas cuando lo necesitaba, pero nunca lo hice ni para convencerme ni para establecer en mi propia mente el hecho de mi capacidad o independencia. No parecía necesario.

Entonces, ¿qué pasa con la convención de la NFB en Charlotte? Yo estaba a cargo de la organización y los arreglos de la convención, y había mil detalles que manejar. Había cuatro hoteles y un centro de convenciones, cada uno con su propio personal y cada uno requería un manejo por separado y una miríada de decisiones. A veces tenía no sólo una sino dos o tres personas conmigo mientras iba de un lugar a otro, hablando de lo que había que hacer y enviando a esta persona aquí y a aquella allá.

Aun así, podría (se podría decir) haberme negado a tomar el brazo de una de las personas que me acompañaban y haber usado mi bastón para caminar solo. ¿Pero por qué motivo? Cuando una persona ciega camina entre una multitud o por una calle con otra persona y trata de mantener una conversación significativa, es más fácil tomarle del brazo. Esto es cierto incluso si eres el mejor viajero del mundo e incluso si ambos son ciegos.

De hecho, sostengo que hay ocasiones en las que negarse a tomar un arma que se le ofrece puede constituir todo lo contrario de la independencia. Si, por ejemplo, usted es una persona ciega que acompaña a una persona vidente a través de un concurrido restaurante repleto de mesas y sillas, ¿crea una mejor imagen de independencia al tratar de atravesar el laberinto solo, con la persona vidente yendo delante y constantemente gritando: “¡Por aquí! ¡Por aquí!" ¿O simplemente tomando el brazo de la persona vidente y acercándose a la mesa? ¿Qué hay mejor en seguir una voz que seguir un brazo? Por lo que he dicho, supongo que está claro cuál es el método que prefiero. Por supuesto, si no hay un brazo convenientemente disponible, ustedes deben estar preparados para usar otro método, sin importar cuán lleno esté el restaurante o cuán laberíntico sea el camino. En cualquier caso deben hacerlo sin perder la calma.

Pero volvamos a la convención. Cuando se intenta atravesar rápidamente una multitud para ir de una reunión a otra, y posiblemente también se intenta encontrar rápidamente a diferentes personas entre esa multitud, la eficacia de la asistencia vidente se multiplica. Por cierto, incluso si tuviera vista e hiciera las cosas que hago en las convenciones nacionales, querría dos o tres personas conmigo para buscar gente entre las multitudes, enviar por esto y aquello, y para hablar y aconsejar.

Como ejemplo, consideremos lo que ocurrió en la convención del año pasado con respecto al Secretario de Educación, Lamar Alexander. Él tiene una vista normal y, hasta donde yo sé, está sano y enérgico en todos los demás aspectos. Estoy seguro de que sabe conducir un coche y caminar vigorosamente. Sin embargo, envió un asistente a Charlotte un día antes de su llegada. El asistente exploró la convención y luego fue al aeropuerto para encontrarse con el Secretario. El asistente condujo el automóvil desde el aeropuerto hasta la convención, acompañó al Secretario al salón de reuniones, lo acompañó hasta el andén, lo recibió en el borde del andén cuando terminó de hablar y lo llevó de regreso al aeropuerto. Si el Secretario hubiera sido ciego, me pregunto si alguien habría dicho: “¡Mira! No es independiente. Tiene que tener una persona vidente con él en todo momento, que lo acompañe a todas partes y conduzca su automóvil”.

Dado que no soy un estudiante que intenta aprender a viajar de forma independiente o establecer en mi propia mente que puedo competir en términos de igualdad con los demás, y dado que puedo y viajo solo cuando me resulta más conveniente, no siento ninguna obligación particular en hacer una demostración cuando es más eficiente hacer lo contrario. Si fuera estudiante, debería comportarme y me comportaría de manera diferente. Por ejemplo, creo que un estudiante siempre debería usar un bastón rígido (no plegable). Pero normalmente uso uno que sea plegable. ¿Por qué? Los estudiantes a menudo se sienten incómodos con los bastones, y si se les permite usar bastones plegables o telescópicos, es posible que tiendan a ocultarlos o esconderlos porque piensan (aunque sea inconscientemente) que así lucirán menos llamativos. He llevado un bastón durante tanto tiempo que me sentiría desnudo sin él, y siempre llevo uno, esté o no con alguien. Como eran tan destartalados, me negué a llevar un bastón plegable hasta que desarrollamos el modelo telescópico de fibra de carbono. Lo aprieto hasta tal punto que no se colapsa cuando lo uso, y casi nunca lo colapso a menos que esté cerca. Una vez más, es una conveniencia, y mi sentido de independencia no es tan frágil como para pensar que tengo que llevar el bastón rígido para demostrarme a mí mismo o a los demás que no me avergüenzo de que me vean con él ni me siento incómodo con la ceguera.

Cuando daba clases de orientación en California e Iowa, a menudo les decía a los asistentes que los estudiantes de un centro tienden a pasar por tres etapas: miedo e inseguridad, independencia rebelde e independencia normal: FI, RI y NI. Durante el miedo y la inseguridad, uno tiende a ser extremadamente cauteloso y temeroso de todo, aunque a veces parezca bueno. Durante la independencia rebelde uno tiende a ser demasiado susceptible y resentirse con cualquiera que intente ofrecerle algún tipo de ayuda, incluso cuando la asistencia es apropiada y necesaria. En la etapa de independencia rebelde, es probable que uno sea un dolor de cabeza, tanto para sí mismo como para los demás, pero éste es un paso necesario en el camino que lleva del miedo y la inseguridad a la independencia normal. Desafortunadamente, algunas personas nunca llegan a superarlo.

Es de esperar que con el tiempo se llegue a la etapa de independencia normal, con relativamente poca necesidad de demostrar constantemente, a uno mismo o a los demás, que uno es capaz de ser independiente y ser ciudadano de primera clase. Esto significa madurez para lidiar con un trato condescendiente y también significa flexibilidad para aceptar o rechazar ofertas de ayuda, amabilidad o generosidad. A veces, estas cosas deben aceptarse con gracia o en silencio, a veces soportarse y a veces rechazarse de plano, pero la razón nunca debe ser que dudes de tu propio valor, tengas sentimientos internos de inseguridad o te preguntes si eres inferior debido a tu ceguera.

La independencia normal también significa no racionalizar su miedo o su incapacidad diciendo que sólo está haciendo lo que es conveniente y eficiente y que no siente la necesidad de demostrar algo cuando en realidad sólo está encubriendo el hecho de que está tan indefenso como un bebé, y significa no ir tan lejos y ser tan susceptible con respecto a su supuesta independencia que nadie pueda soportar estar cerca de usted. Significa llegar al lugar en el que te sientes lo suficientemente cómodo contigo mismo y lo suficientemente seguro con tus propios sentimientos internos como para no tener que dedicar mucho tiempo a preocuparte por el asunto de una forma u otra. Significa reducir la ceguera al nivel de un mero inconveniente y convertirla en una característica más de tu día a día, una característica con la que debes lidiar del mismo modo que lo haces con lo fuerte que eres, tu edad, lo inteligente que eres, qué personalidad tienes y cuánto dinero tienes. Estos son los objetivos, y probablemente ninguno de nosotros los alcance todos en todo momento. Sin embargo, estamos logrando enormes avances y ahora estamos más avanzados que nunca en el camino.

Me complace que me hayan escrito y me complace especialmente que puedan recibir capacitación en el Louisiana Center. Se basa en la filosofía de la Federación y es uno de los mejores. Mientras son jóvenes, están teniendo la oportunidad de aprender cómo es realmente la ceguera y cómo no lo es. Tienen la oportunidad de beneficiarse de la experiencia colectiva de todos nosotros: las cosas que intentamos y que no funcionaron, y las que sí funcionaron. Sobre la base del amor y la estructura organizativa que hemos establecido, ustedes pueden crear mejores oportunidades de las que jamás hayamos conocido, y rezo para que lo hagan. El futuro está en manos de su generación y espero que sueñen, trabajen y construyan sabiamente y bien.

Atentamente,

Kenneth Jernigan

Eso es lo que escribí y ha habido una serie de desarrollos posteriores. Una persona, al escuchar estas cartas, dijo: “Entiendo su punto, pero ¿no cree que debería tratar de ser un modelo a seguir?”

A lo que respondí: "Pensé que eso era lo que estaba haciendo".

Luego, estaba la carta que recibí hace aproximadamente un mes de una persona que asistió a un seminario en el National Center for the Blind la Navidad pasada. Decía en parte:

La discusión sobre la carta de los estudiantes del Centro para Ciegos de Luisiana se me ha quedado grabada y me ha ayudado de dos maneras. Ya no siento la profunda vergüenza que había estado experimentando por no poder leer Braille y tener habilidades para viajar menos que perfectas. Sigo siendo dolorosamente consciente de que podría ser mucho más eficiente de lo que soy, especialmente si pudiera leer y escribir en Braille, pero ya no siento que sea menos digno por esa carencia. Y, por cierto, espero solucionar pronto mis deficiencias en ese ámbito.

La conversación también me ayudó a apreciar y respetar mejor a mi padre, que quedó ciego a causa de un accidente laboral cuando tenía 26 años. Después de quedar ciego, fue a la facultad de derecho y siempre he admirado su adaptación relativamente rápida a la ceguera. Por otro lado, siempre me ha dado algo de vergüenza que cuando viaja utiliza un guía vidente la mayor parte del tiempo. (Por ejemplo, me horroricé y me sentí incrédulo cuando escuché que mi padre voló solo a Alaska para ir a pescar sin su perro guía ni un bastón blanco.) Tiene un perro guía pero sólo lo usaba cuando iba a trabajar. Nunca lo he visto usar un bastón blanco, aunque acabo de enterarme de que usaba uno mientras estaba en su oficina en el trabajo. Sin embargo, la discusión del seminario me ayudó a comprender que la situación de cada persona es diferente y que las oportunidades disponibles no son uniformes. Mi papá ha logrado mucho: Fue juez de derecho administrativo hasta que se jubiló el mes pasado; es un ávido pescador; y es más partidario del Braille que cualquiera que haya conocido.

Eso es lo que me escribió la seminarista, y su carta deja claro un punto. Es simplemente esto: En absoluto debemos volvernos tan rígidos y dogmáticos acerca de los medios y detalles precisos para lograr la independencia que nos hagamos miserables a nosotros mismos y a todos los que nos rodean. En ese camino se encuentra la intolerancia, así como la pérdida de cualquier independencia real o normalidad verdadera.

Por lo general, cuando me acuesto por la noche, escucho un audiolibro hasta quedarme dormido. Hace unos meses, alguien me reprendió por esto. La persona dijo algo parecido a esto: “No deberías leer audiolibros. Deberías usar Braille. Después de todo, la Federación aboga por la alfabetización en Braille, y si se utilizan cintas y audiolibros, se disminuye la circulación de Braille en las bibliotecas y también se da un mal ejemplo. ¿Qué tipo de declaración estás haciendo? ¿Qué tipo de imagen estás creando? Tienes la obligación de servir como modelo a seguir”.

No discutí con la persona. No habría servido de nada. Sí, uso Braille; y como saben, lo encuentro útil. Más que eso. Mi vida sería más pobre sin él. Pero el Braille es un medio. Es un vehículo, no un artículo de fe. Soy consciente de que tengo la obligación de ser un modelo a seguir y hago lo mejor que puedo para cumplir con ese requisito. Pero el tipo de modelo a seguir que quiero ser (para cualquiera que quiera verme de esa manera) es el de un ser humano competente y equilibrado, no una caricatura. El hecho de que no quiera morir de sed no significa que quiera ahogarme.

¿Qué es la independencia? Yo la definiría así. Con respecto a la lectura, significa obtener la información que deseo con un mínimo de molestias y gastos. Para mí eso significa Braille, pero también significa usar lectores en vivo, grabaciones y (a pesar de mi competencia limitada en esa área) cierta cantidad de trabajo con computadoras. Para otra persona la combinación puede ser diferente, pero cualquier persona ciega activa que carezca de habilidad en Braille se verá limitada; no necesariamente incapaz de competir, pero sí definitivamente limitada.

En cuanto a viajar, la independencia es la capacidad de ir a donde quieras cuando quieras sin inconvenientes para ti ni para los demás. Probablemente ninguno de nosotros (ciegos o videntes) logra ese objetivo todo el tiempo, y casi todos logramos al menos una parte en algún momento. Generalmente estamos en un continuo.

Si no pudiera viajar solo sin molestias ni grandes gastos, hay ocasiones en las que sería un verdadero problema. ¿Qué pasa con el viaje que hice a Kansas City en mayo de este año para reunirme con federacionistas locales y hablar en un seminario JOB? Mi esposa tenía otras cosas que hacer y hubiera sido un inconveniente llevar a otra persona. Fui solo. ¿Tuve alguna ayuda durante el viaje? Sí. A veces, cuando era conveniente para mí y no era un inconveniente para los demás.

¿Qué pasa con el momento del mes pasado cuando me llamaron para actuar como jurado? Habría sido muy difícil para un guía acompañarme al estrado del jurado o a la sala del jurado, así que, por supuesto, fui solo. ¿Eso significa que nadie me mostró dónde estaba el jurado ni me brindó otra ayuda? No. Significa que fui a donde necesitaba ir sin inconvenientes para mí ni para quienes me rodean. Eso es lo que yo llamo independencia.

Al igual que ocurre con las personas videntes, hay ocasiones en las que tú, como persona ciega, deseas privacidad: quieres ir a algún lugar (para ver a tu novio o novia, por ejemplo) sin estar acompañado por tus compañeros cotidianos, quieres comprar un regalo para un amigo o un ser querido, o simplemente tienes ganas de seguir un capricho. En tales casos es útil un perro o un bastón. Por otro lado, hay ocasiones en las que la asistencia de una persona vidente resulta sumamente beneficiosa. Por sí solo, el uso o la falta de uso de un guía vidente tiene muy poco o nada que ver con la independencia real. De hecho, toda la noción de independencia (no sólo en la movilidad sino también en todo lo demás) implica el concepto de hacer lo que quieras cuando quieras, y hacerlo sin pagar un precio tan alto (ya sea monetario o de otro tipo) que haga que la cosa sea imposible. No vale la pena tenerlo una vez que lo obtienes o lo haces.

En conclusión, le digo a cada miembro de esta organización: Mantengan la cabeza en alto con la alegría del logro y el orgullo de la independencia, pero no por un perro, un bastón o un brazo humano, ni por su capacidad para leer Braille o usar una computadora. Éstos son los símbolos de la independencia, no su sustancia. Deben aprenderse y utilizarse cuando sea necesario, pero deben considerarse sólo como medios, no como fines. Nuestra independencia viene de dentro. Un esclavo puede tener una vista aguda, excelente movilidad y magníficas habilidades de lectura... y aun así ser un esclavo. Estamos logrando libertad e independencia de la única manera que realmente cuenta: aumentando el respeto por nosotros mismos, la confianza en nosotros mismos y la voluntad y la capacidad de tomar decisiones. Por encima de todo, la independencia significa opciones y el poder de hacer que esas decisiones perduren. Estamos obteniendo ese poder y pretendemos tener más. Por eso nos hemos organizado. Es por eso que tenemos la National Federation of the Blind. Sabemos hacia dónde vamos y sabemos cómo llegar allí. Quien lo dude, que nos ponga a prueba. ¡Hermanos y hermanas míos, el futuro es nuestro! Afrontémoslo con alegría; afrontémoslo con esperanza; y (lo más importante de todo) afrontémoslo juntos.

----------

[TÍTULO DE LA FOTO: Curtis Chong]

## Uber hace que sea más fácil solicitar un viaje: no se requiere aplicación

**por Curtis Chong**

**Del Editor: Esta útil información está extraída de la edición de mayo del *Blind Coloradoan*, el blog oficial de la National Federation of the Blind de Colorado. Aunque hace referencia a Denver, sugiere que está disponible para todos los que viven en los Estados Unidos.**

Uber anunció el miércoles en su evento anual Go-GET en la ciudad de Nueva York que lanzará una nueva opción de transporte compartido para personas que no están tan familiarizadas con la navegación en un teléfono inteligente. Al marcar el número gratuito 1-833-USE-UBER (1-833-873-8237) en EE. UU., los clientes pueden hablar con un agente en inglés o español para solicitar un viaje a pedido o reservar un viaje futuro.

Uber ya ha puesto a prueba el servicio de transporte por teléfono. Lanzó el programa en regiones seleccionadas alrededor de diciembre de 2020, específicamente Arizona y Florida. Pero la empresa suspendió temporalmente el servicio durante la pandemia de COVID-19. Ahora, la función ha vuelto y está más disponible.

Al llamar a este número, las personas verificarán su número de teléfono celular mediante un código de un solo uso y luego se les pedirá que proporcionen un número de tarjeta de crédito para establecer un método de pago. Esto sucederá independientemente de si una persona ya tiene una cuenta Uber existente. De hecho, mis pruebas han demostrado que este nuevo servicio no tiene conexión con ninguna cuenta Uber y, por lo tanto, no tiene capacidad para recurrir a subsidios o perfiles alternativos que la cuenta Uber original pueda tener disponibles.

Así es como funciona:

* Los clientes llaman a Uber desde un teléfono para hablar con un miembro del equipo.
* Una vez que se ha confirmado el viaje, Uber envía información a través de un mensaje de texto sobre el viaje, incluido el nombre y la foto del conductor, el número de placa y la hora estimada de llegada.
* Finalmente, el cliente recibe otro mensaje de texto cuando el conductor llega al lugar de recogida.
* ¿Qué pasa con las propinas? Reservar un Uber por teléfono no proporciona una forma de hacerlo, seguramente para disgusto de los conductores. Pero Uber señala que los pasajeros pueden dar propinas en efectivo si así lo desean.

"Brindar a los clientes más formas de usar Uber sigue siendo la principal prioridad y estamos entusiasmados de expandir a nivel nacional esta oferta actualizada", dijo un portavoz a TechCrunch por correo electrónico.

----------

## Comunicado de prensa: United States Department of Labor

**11 de mayo de 2023**

### El United States Department of Labor anuncia temas para 2023 para promover la importancia de promover el empleo para discapacitados y honrar el aniversario de la legislación histórica que celebra el Mes Nacional de Concientización sobre el Empleo para Discapacitados, Ley de Rehabilitación de 1973

**WASHINGTON**—Para conmemorar dos eventos importantes en 2023 para las personas con discapacidades, el United States Department of Labor anunció hoy que su Oficina de Política de Empleo para Personas con Discapacidades ha seleccionado temas para promover el Mes Nacional de Concientización sobre el Empleo para Personas con Discapacidades y honrar el 50 aniversario de la aprobación de la Ley de Rehabilitación de 1973.

ODEP ha elegido “Avanzar en el acceso y la equidad” como tema para el Mes Nacional de Concientización sobre el Empleo para Personas con Discapacidades en 2023. Observado cada octubre, NDEAM celebra las contribuciones de los trabajadores con discapacidades del pasado y del presente de Estados Unidos y muestra políticas y prácticas inclusivas y de apoyo que benefician tanto a los empleados como a los empleadores.

Cada año, la agencia elige un tema NDEAM para que lo utilicen organizaciones de todo el país para reconocer la importancia de garantizar que las personas con discapacidades tengan igualdad de oportunidades para prepararse y tener éxito en el empleo.

De igual forma, ODEP utilizará “Avanzando en el Acceso y la Equidad: Entonces, ahora y después” para celebrar la aprobación de la Ley de Rehabilitación hace medio siglo y su importancia para prohibir la discriminación basada en la discapacidad en el empleo por parte de agencias federales, contratistas federales y receptores de fondos federales, y en los programas y actividades financiados con fondos federales. ODEP utilizará el tema para promover actividades para marcar la aprobación de la ley, la primera legislación federal que aborda el acceso y la equidad para las personas con discapacidades.

"El Mes Nacional de Concientización sobre el Empleo para Discapacitados nos recuerda las valiosas contribuciones que hacen las personas con discapacidades en los lugares de trabajo de nuestra nación, y el 50.º aniversario de la Ley de Rehabilitación de 1973 marca un hito importante en la búsqueda continua de nuestra nación para promover el acceso y la equidad para todos los estadounidenses". dijo la subsecretaria de Política de Empleo para Discapacitados, Taryn M. Williams. "Por lo tanto, desde ahora hasta octubre, exploraremos el impacto de la ley en todo, desde el empleo hasta la vida comunitaria, la no discriminación y la tecnología accesible".

La Ley de Rehabilitación sentó las bases sobre las que ahora se asienta la Ley más amplia sobre Estadounidenses con Discapacidades de 1990. Estas leyes continúan siendo herramientas vitales utilizadas para promover el acceso y la equidad para los trabajadores de comunidades históricamente desatendidas y cumplir con los objetivos del Plan de Acción de Equidad del departamento.

Obtenga más información sobre ODEP y NDEAM, incluido cómo pueden participar las diferentes organizaciones.

### Contactos de medios:

Bennett Gamble, 202-693-6587, [gamble.bennett@dol.gov](mailto:gamble.bennett@dol.gov)

Christine Feroli, 301-793-3023, [feroli.christine.e@dol.gov](mailto:feroli.christine.e@dol.gov)

Número de versión: 23-810-NAT

Los materiales de noticias del United States Department of Labor están disponibles en <http://www.dol.gov> El Centro de Recursos de Adaptación Razonable del departamento convierte información y documentos departamentales a formatos alternativos, que incluyen Braille y letra grande. Para solicitudes de formatos alternativos, comuníquese con el departamento al (202) 693-7828 (voz) o al (800) 877-8339 (retransmisión federal).

----------

[TÍTULO DE LA FOTO: John Paré]

## Alerta: Evaluación de contratación en EE. UU.

**por John Paré**

Querida familia de la Federación:

Estamos recopilando comentarios sobre el uso por parte del gobierno federal de una herramienta de evaluación llamada USA Hire. Esta herramienta consta de una serie de evaluaciones cronometradas que se administran como parte del proceso de solicitud de empleo del gobierno federal en un intento de medir las habilidades analíticas y de razonamiento. Es similar al examen de servicio civil que se utilizaba pero fue descontinuado en 1981 debido a la discriminación. Las evaluaciones de USA Hire se aplican a algunas, pero no a todas, las solicitudes de empleo publicadas en USAJobs. El propósito de las evaluaciones es evaluar las “competencias generales y habilidades interpersonales” del solicitante.

Buscamos información de aquellos que han experimentado desafíos con USA Hire en las siguientes áreas:

1. Accesibilidad de la plataforma mediante tecnología de asistencia.
2. Cantidad de tiempo insuficiente para las evaluaciones cronometradas
3. Dificultad con juegos de lógica y preguntas centradas en la visión.
4. Dificultad para solicitar y recibir adaptaciones razonables
5. Requisito de presentar documentación médica para una adaptación razonable dentro del plazo prescrito por la OPM (tres días calendario)
6. Requisito de presentar documentación médica únicamente de fuentes aprobadas por la OPM (oftalmólogo, etc.); y
7. Otras áreas de dificultad

Si experimentó alguno de los desafíos mencionados, comuníquese con nuestro grupo legal y de defensa en [legal@nfb.org](mailto:legal@nfb.org) o llamando al 410-659-9314, ext. 2440.

----------

## Miniaturas *Monitor*

### En breve

**Los avisos y la información de esta sección pueden ser de interés para los lectores del *Monitor*. No somos responsables de la exactitud de la información; Hemos editado sólo por motivos de espacio y claridad.**

**PARA PUBLICACIÓN INMEDIATA**

Contacto: Rosemary Boeglin, 202-993-5811

### El senador Markey y el representante Eshoo aplauden la votación de la FCC que promueve nuevos estándares de accesibilidad para videoconferencias

**Washington (8 de junio de 2023)**—El senador Edward J. Markey (D-Mass.), miembro del Comité Senatorial de Comercio, Ciencia y Transporte, y la representante Anna Eshoo (CA-16), autores del informe Comunicaciones del Siglo XXI y la Ley de Accesibilidad de Video (CVAA) emitieron hoy la siguiente declaración después de que la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC) votara para aprobar las reglas propuestas para fortalecer los estándares de accesibilidad en todas las plataformas de videoconferencia:

“Aplaudimos a la FCC por adoptar la propuesta de nuestra Ley de Accesibilidad a las Comunicaciones, Videos y Tecnología (CVTA) para exigir que las plataformas de videoconferencias sean accesibles para las personas con discapacidades. La votación unánime de hoy garantizará que todos tengan acceso a las herramientas y tecnologías que son esenciales para la vida cotidiana. Ya sea que utilicen servicios de videoconferencia para recreación, trabajo, educación o atención médica, las personas con discapacidad merecen un acceso total e igualitario a estos servicios. Agradecemos a la presidenta Rosenworcel por su liderazgo en este tema esencial y felicitamos a los defensores por su trabajo para hacer que las plataformas de videoconferencia sean accesibles para todos. Esperamos continuar trabajando con la FCC, la comunidad de discapacitados y nuestros colegas en el Congreso para garantizar que la accesibilidad nunca sea solo una opción”.

El Senador Markey es el autor de la Ley de Accesibilidad a las Comunicaciones y Videos del Siglo XXI, que se convirtió en ley en 2010 y exige la accesibilidad de dispositivos y servicios para millones de estadounidenses con discapacidades, y permite el uso de una amplia gama de dispositivos y servicios necesarios en el era digital. En noviembre de 2022, el senador Markey y la representante Eshoo presentaron la Ley de Accesibilidad a las Comunicaciones, Videos y Tecnología (CVTA) para modificar la CVAA y seguir el ritmo de la proliferación de tecnologías emergentes que han estado en línea desde 2010. La CVTA fortalecería los estándares para la programación televisiva y las comunicaciones de emergencia; ampliaría los requisitos de accesibilidad, incluidos subtítulos y descripciones de audio, a plataformas en línea y servicios de videoconferencia; y dotaría al gobierno federal de la capacidad de mejorar la accesibilidad de las tecnologías emergentes.

----------

## Compromiso de la NFB

Prometo participar activamente en los esfuerzos de la National Federation of the Blind para lograr igualdad, oportunidades y seguridad para los ciegos; apoyar las políticas y programas de la Federación; y respetar su constitución.